

VOCO**Vococid****GB****Instructions for use****CE** 0482**Product description:**

Vococid is an etching liquid/gel containing 35 % phosphoric acid for etching in the enamel etching or in the total-etch technique.

Indications:

Vococid is intended to etch only the part of the enamel and/or the dentine (in total-etch-technique), which will subsequently be covered by a composite material:

- for composite fillings
- for adhesive fixing of Maryland bridges, inlays, brackets and temporary splinting
- for sealing as caries prophylaxis
- for linings to create a fixed bond (according to manufacturer's instructions)

Indications for the application:

Vococid is both simple to use and easily visible on the enamel due to the blue colouring and consistency of the product:

With **Vococid** gel an exact application is possible (e. g. for etching the enamel margins) and the liquid is suitable for treatment of larger surfaces. Before using the gel for the first time and also after long storage times, please apply just a little bit of the gel on a mixing pad to get a feeling for the consistency and the application characteristics of the material.

Without total-etching (only etching of enamel):

Application of the gel: Apply **Vococid** directly from the cannula onto the tooth.

Application of the liquid: Coat the surface of the enamel with one or two applications of **Vococid** on a **Pele Tim**.

The enamel surface must be completely moist. If necessary, apply extra etching liquid/gel.

Vococid should be allowed to act for the recommended period of time as shown below:

approx. 20 s for regular enamel and for enamel of adolescents; approx. 30 s for devitalized teeth, deeply fluoridated enamel or enamel without prisms (e.g. deciduous teeth).

After application rinse thoroughly with water, spraying each etched tooth for at least 15 - 30 s. Afterwards the patient should not close his/her mouth. Dry the etched surfaces thoroughly using an air blower.

Absolutely avoid contamination with saliva. In case of contamination, repeat the etching process (10 s). Check the etched areas (chalky-white).

Total-etch-technique with dentine and enamel bonding materials (etching of enamel and dentine):

Etch entire cavity (enamel approx. 20 - 30 s, dentine max. 15 s). Remove **Vococid** etching gel/liquid by suction, rinse and remove excess moisture with an air-blower.

Instructions for filling an empty 2 ml syringe:

- Wear protective gloves and safety glasses!
- Remove the protection caps from the 30 ml supply syringe and the empty 2 ml syringe.
- Ensure that the plunger of the empty 2 ml syringe is pressed down completely.
- Attach the 2 ml syringe to the 30 ml syringe and join them firmly by turning the 2 ml syringe clockwise (Caution: Do not overtighten the thread!).
- Decant the etching gel from the 30 ml syringe into the 2 ml syringe by slowly pulling the plunger of the 2 ml syringe (do not decant etching gel from the 2 ml syringe back into the 30 ml syringe!).
- Detach the syringes from each other by slowly turning the 2 ml syringe anticlockwise and close both syringes with their respective protection caps.
- To ensure batch traceability write the batch number and expiry date of the 30 ml syringe in use on one of the labels provided and attach it to the filled 2 ml syringe.
- To use the 2 ml syringe remove the protection cap, attach the application cannula and proceed in accordance with the above mentioned instructions for use.

Please note: 2 ml syringes may only be filled once, do not refill a second time! The application cannulae, too, are disposable devices. Syringes and application cannulae cannot be sterilised.

Warnings/precautionary measures:

Caution! **Vococid** contains phosphoric acid (35 %)!
Wear safety glasses and protective gloves!
Avoid contact with eyes, skin and mucous membranes. In the event of accidental contact, rinse with plenty of water. Do not swallow!
In case of contact with eyes, rinse the eyes with water for 15 minutes and seek medical advice.
Avoid contact with gingiva, lining materials containing calcium hydroxide and neighbouring teeth.
If total etching is not used, cover the dentine before etching, if necessary.
It is recommended to cover adjacent teeth and etched enamel surfaces, which are not covered with composite material, once or twice with a fluoride varnish for remineralisation.

Storage:

Store at temperatures of 4 °C to 23 °C. Tightly close after use.
Only give completely emptied packages to recycling centers.
Vococid residues can be disposed of with waste water, when highly diluted with water or neutralised.
Do not use after expiry date.

Our preparations have been developed for use in dentistry. As far as the application of the products delivered by us is concerned, our verbal and/or written information has been given to the best of our knowledge and without obligation. Our information and/or advice do not relieve you from examining the materials delivered by us as to their suitability for the intended purposes of application. As the application of our preparations is beyond our control, the user is fully responsible for the application. Of course, we guarantee the quality of our preparations in accordance with the existing standards and corresponding to the conditions as stipulated in our general terms of sale and delivery.

DE**Gebrauchsanweisung****Produktbeschreibung:**

Vococid ist eine Ätzflüssigkeit bzw. ein Ätzgel mit 35 % Phosphorsäure zur Anwendung der Schmelzätz- oder Total-Etch-Technik.

Indikationen:

Mit **Vococid** soll nur der Teil des Schmelzes bzw. des Dentins (bei Total-Etch-Technik) angeätzt werden, der anschließend vom Kunststoffmaterial überdeckt wird:

- unter Kunststoff-Füllungen
- zur adhäsiven Befestigung von Klebebrücken, Inlays, Klebebrackets und bei temporären Schienungen
- bei Versiegelung zur Kariesprophylaxe
- bei Unterfüllungen zur Herstellung eines festen Verbundes (nach Angaben des Herstellers)

Anwendungshinweise:

Die Anwendung von **Vococid** ist durch die bläuliche Einfärbung und die verfügbaren Konsistenzen des Präparates erleichtert und kontrollierbar:

Vococid Gel ermöglicht ein punktgenaues Auftragen (z. B. zur Ätzung von Schmelzrändern), die Flüssigkeit eignet sich für eine großflächigere Behandlung. Vor dem ersten Gebrauch und nach längerer Lagerung eine kleine Menge Gel auf einen Mischblock applizieren, um sich mit der Viskosität und den Applikationseigenschaften des Materials vertraut zu machen.

Ohne Total-Etch (nur Schmelzätzung):

Anwendung des Gels: **Vococid** direkt mit Hilfe der Kanüle auf den Zahn auftragen. Anwendung Flüssigkeit: **Vococid** mit **Pele Tim** ein- oder zweimal über die Oberfläche des Zahnschmelzes streichen. Der Zahnschmelz muss vollständig befeuchtet sein. Gegebenenfalls etwas Ätzflüssigkeit/-gel zusätzlich auftragen.

Folgende Einwirkungszeiten sind zu empfehlen:

Ca. 20 s für normalen bzw. jugendlichen Schmelz, ca. 30 s bei vitalen Zähnen, stark fluoridiertem oder prismaarmem Schmelz (z. B. Milchzähne). Nach der Applikation sorgfältig mit Wasser reinigen. Dabei jeden geätzten Zahn mindestens 15 - 30 s gründlich besprühen. Anschließend soll der Patient den Mund nicht schließen. Die geätzten Flächen mit dem Luftbläser gründlich trocknen. Kontamination mit Speichel unbedingt vermeiden. Bei erfolgter Kontamination Ätzvorgang wiederholen (10 s). Geätzte Bereiche kontrollieren (kreidig-weiß).

Total-Etch-Technik mit Dentin- und Schmelzbond-Präparaten**(Ätzung von Schmelz und Dentin):**

Gesamte Kavität anätzen (Schmelz ca. 20 - 30 s, Dentin max. 15 s). **Vococid** Ätzgel/-flüssigkeit absaugen, abspülen und überschüssige Feuchtigkeit mit dem Luftbläser entfernen.

Anleitung zum Befüllen der leeren 2 ml-Spritze:

- Schutzhandschuhe und Schutzbrille tragen!
- Schutzkappen von der 30 ml-Vorratsspritze und der leeren 2 ml-Spritze abschrauben.
- Darauf achten, dass der Kolben der leeren 2 ml-Spritze vollständig herunter gedrückt ist.
- 2 ml-Spritze auf 30 ml-Spritze aufsetzen und durch Drehen im Uhrzeigersinn fest miteinander verbinden (Achtung: Gewinde nicht überdrehen!).
- Ätzgel durch langsames Ziehen am Kolben der 2 ml-Spritze aus der 30 ml-Spritze umfüllen (kein Ätzgel von der 2 ml-Spritze zurück in die 30 ml-Spritze füllen!).
- Beide Spritzen durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn wieder voneinander trennen und mit den jeweiligen Schraubkappen verschließen.
- Zur Gewährleistung einer Chargenrückverfolgbarkeit eines der mitgelieferten Etiketten mit Chargennummer und Mindesthaltbarkeitsdatum der verwendeten 30 ml-Spritze beschriften und auf die befüllte 2 ml-Spritze kleben.
- Zur Anwendung der 2 ml-Spritze Schraubkappe entfernen, Applikationskanüle aufsetzen und wie oben beschrieben fortfahren.

Achtung: 2 ml-Spritzen dürfen nur einmal befüllt werden, nicht wiederbefüllen! Auch die Spritzenaufsätze sind Einmalprodukte. Spritzen und Aufsätze sind nicht sterilisierbar.

Hinweise/Vorsichtsmaßnahmen:

Vorsicht! **Vococid** enthält Phosphorsäure (35 %)!
Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen!
Augen-, Haut- und Schleimhautkontakt vermeiden. Bei versehentlichem Kontakt gründlich mit viel Wasser spülen. Nicht schlucken!
Bei Augenkontakt Augen 15 min mit Wasser spülen und Arzt konsultieren.
Der Kontakt mit der Gingiva, calciumhydroxidhaltigen Unterfüllungsmaterialien und Nachbarzähnen sollte vermieden werden.
Falls die Total-Etch-Technik nicht angewendet wird, Dentinbereiche u. U. abdecken. Es empfiehlt sich die ein- bis zweimalige Touchierung von Nachbarzähnen und nicht mit Kunststoff abgedeckten, geätzten Schmelzflächen mit Fluoridlack zur Remineralisierung.

Lagerung:

Lagerung von 4 °C - 23 °C. Nach Gebrauch gut verschließen.
Nur vollständig entleerte Verpackungen zur Verwertung geben. Reste von **Vococid** können stark verdünnt mit Wasser oder neutralisiert mit dem Abwasser entsorgt werden.
Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden.

Unsere Präparate werden für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt. Soweit es die Anwendung der von uns gelieferten Präparate betrifft, sind unsere wörtlichen und/oder schriftlichen Hinweise bzw. unsere Beratung nach bestem Wissen abgegeben und unverbindlich. Unsere Hinweise und/oder Beratung befreien Sie nicht davon, die von uns gelieferten Präparate auf ihre Eignung für die beabsichtigten Anwendungszwecke zu prüfen. Da die Anwendung unserer Präparate ohne unsere Kontrolle erfolgt, liegt sie ausschließlich in Ihrer eigenen Verantwortung. Wir gewährleisten selbstverständlich die Qualität unserer Präparate entsprechend bestehender Normen sowie entsprechendes in unseren allgemeinen Liefer- und Verkaufsbedingungen festgelegten Standards.

FR**Mode d'emploi****Description du produit :**

Vococid est un liquide/gel de mordantage qui contient 35 % d'acide phosphorique, à utiliser pour les techniques de mordantage émail ou total.

Indications :

Mordancer avec **Vococid** seulement la partie de l'émail ou de la dentine (lors de la technique de mordantage total) qui sera couverte ensuite de matériau composite :
- pour les obturations de composite
- lors de scellement adhésif de bridges collés, inlays, brackets et conten-tions provisoires
- lors de scellement pour la prophylaxie de la carie
- pour des fonds de cavité pour établir une adhésion solide (suivre les indications du fabricant)

Indications pour l'application :

La coloration bleutée et les consistances disponibles du produit facilitent l'utilisation de **Vococid** en permettant un meilleur contrôle de l'opération :
Avec **Vococid** gel une application très exacte (par exemple pour le mordantage de bords d'émail) est possible, le liquide est adapté pour le traitement de plus grandes surfaces. Avant la première utilisation et après un stockage plus long, appliquer une petite quantité du gel sur un bloc de mélange pour tester la viscosité et les caractéristiques d'application du matériau.

Sans mordantage total (seulement mordantage de l'émail) :

Application du gel : Appliquer **Vococid** directement à l'aide de la canule sur la dent. Application du liquide : Appliquer **Vococid** à l'aide de **Pele Tim** une ou deux fois sur la surface de l'émail. L'émail doit être complètement humide. Ajouter un peu de liquide/gel de mordantage en cas de besoin.

Il est recommandé de laisser agir le produit pendant les durées suivantes :

Environ 20 s pour l'émail normal ou des adolescents, environ 30 s lors des dents dévitalisées, lors d'émail profondément fluoré ou présentant peu de prismes (par ex. dents de lait). Bien rincer à l'eau après l'application. Chaque dent mordancée doit être vaporisée soigneusement pendant 15 à 30 s au moins. Le patient ne doit pas fermer la bouche immédiatement après le traitement. Sécher soigneusement les surfaces mordancées à la soufflette. Éviter en tout cas une contamination avec de la salive. En cas de contamination, répéter le procédé de mordantage (10 s). Contrôler les surfaces mordancées (crayoux-blanc).

Mordantage total avec des bondings amélo-dentinaire (mordantage de l'émail et de la dentine) :

Mordancer la cavité entière (émail pendant env. 20 à 30 s, dentine pendant max. 15 s). Aspirer le gel/liquide de mordantage **Vococid**, rincer et enlever l'humidité excédentaire avec la soufflette.

Instructions pour remplir la seringue vide de 2 ml :

- Porter des gants et des lunettes de protection !
- Dévisser les capuchons protecteurs de la seringue de réserve de 30 ml et de la seringue vide de 2 ml.
- Enfoncer complètement le piston de la seringue vide de 2 ml.
- Placer la seringue de 2 ml sur la seringue de 30 ml et fixer les deux soigneusement par rotation (Attention : ne pas forcer !).
- Transvaser le gel de mordantage de la seringue de 30 ml en tirant lentement le piston de la seringue de 2 ml (ne pas retourner le gel de mordantage de la seringue de 2 ml dans la seringue de 30 ml !).
- Séparer les deux seringues par rotation et refermer avec les capuchons protecteurs correspondants.
- Pour assurer la traçabilité des lots, noter le numéro de lot et la date de péremption de la seringue de 30 ml utilisée sur une des étiquettes jointes, et coller la sur la seringue remplie de 2 ml.
- Pour utiliser la seringue de 2 ml, enlever le capuchon vissé, placer la canule d'application et continuer comme décrit ci-dessus.

Attention : les seringues de 2 ml ne doivent être remplies qu'une seule fois, ne pas les remplir à nouveau ! Les seringues et les canules sont des produits jetables et ne sont pas stérilisables.

Indications complémentaires/précautions :

Attention ! **Vococid** contient de l'acide phosphorique (35 %)!
Porter des gants et des lunettes de protection !
Éviter tout contact avec les yeux, la peau et la muqueuse. En cas de contact, rincer soigneusement et abondamment à l'eau. Ne pas avaler !
En cas de contact avec les yeux, rincer pendant 15 min. à l'eau et consulter un médecin.
Éviter le contact avec la gencive, les dents voisines et des matériaux pour fonds de cavité contenant de l'hydroxyde de calcium.
Si la technique de mordantage total n'est pas utilisée, couvrir la dentine le cas échéant. Il est recommandé de toucher les dents voisines et les surfaces d'émail mordancées qui ne sont pas couvertes de composite, une ou deux fois avec un vernis fluoré pour reminéralisation.

Stockage :

Stocké à une température entre 4 °C à 23 °C. Bien refermer après l'emploi. Jeter seulement les emballages complètement vides. Éliminer les restes de **Vococid**, dilués avec beaucoup d'eau ou neutralisés, avec l'eau résiduelle. Ne plus utiliser au-delà de la date de péremption.

Nos préparations ont été développées pour utilisation en dentisterie. Quant à l'utilisation des produits que nous livrons, les indications données verbalement et/ou par écrit ont été données en bonne connaissance de cause et sans engagement de notre part. Nos indications et/ou nos conseils ne vous déchargent pas de tester les préparations que nous livrons en ce qui concerne leur utilisation adaptée pour l'application envisagée. Puisque l'utilisation de nos préparations s'effectue en dehors de notre contrôle, elle se fait exclusivement sous votre propre responsabilité. Nous garantissons bien entendu la qualité de nos produits selon les normes existantes ainsi que selon les standards correspondants à nos conditions générales de vente et de livraison.

ES

Instrucciones de uso

Descripción del producto:

Voccid es un líquido y un gel grabador respectivamente con ácido fosfórico al 35 % para el uso en la técnica de grabado de esmalte o de grabado total.

Indicaciones:

Con **Voccid** debe grabarse sólo la parte del esmalte respectivamente de la dentina (en caso de la técnica de grabado total) que a continuación se cubre con el material composite:

- para obturaciones de composite
- para la fijación adhesiva de puentes adhesivos, inlays, brackets y entablillamientos provisionales
- en caso de sellado para la profilaxis de caries
- en caso de rellenos de base para crear una adhesión sólida (según las instrucciones del fabricante)

Indicaciones para la aplicación:

El empleo de **Voccid** es facilitado y controlable por la coloración azulada y las consistencias disponibles del preparado:

El **Voccid** gel permite una aplicación muy exacta (p. ej. para grabar los márgenes del esmalte), el líquido es apropiado para el uso en superficies más grandes. Aplicar una pequeña cantidad del gel en un bloc de mezcla, antes del primer uso y después de una conservación larga para familiarizarse con la viscosidad y con las propiedades de aplicación del material.

Sin grabado total (solamente grabado del esmalte):

Aplicación del gel: Aplicar el **Voccid**, con la ayuda de la cánula, directamente sobre el diente. Aplicación del líquido: Aplicar una o dos veces el **Voccid** con **Pele Tim** sobre la superficie del esmalte dental.

El esmalte dental tiene que ser humedecido completamente. En caso necesario, aplicar adicionalmente algo del líquido/gel grabador.

Se recomiendan los siguientes tiempos de acción:

aprox. 20 s para el esmalte normal resp. de adolescentes, aprox. 30 s en caso de dientes desvitalizados, esmalte fuertemente fluorizado o esmalte pobre de prisma (p. ej. dientes de leche). Limpiar cuidadosamente con agua después de la aplicación. Cada uno de los dientes grabados deberán enjuagarse cuidadosamente por lo menos durante 15 - 30 s. Después, el paciente no deberá cerrar la boca. Secar cuidadosamente la superficie grabada con el soplador de aire. Evitar en todo caso la contaminación con la saliva. En caso de una contaminación, hay que repetir el proceso de grabado (10 s). Controlar los ámbitos grabados (blanco-gredoso).

Técnica de grabado total con materiales de bonding para dentina y esmalte (grabado del esmalte y de la dentina):

Grabar completamente la cavidad (esmalte aprox. 20 - 30 s, dentina 15 s como máximo). Aspirar. **Voccid** líquido/gel grabador, enjuagar y eliminar la humedad excedente con un soplador.

Instrucciones para rellenar la jeringa vacía de 2 ml:

- ¡Utilizar guantes y gafas protectoras!
- Desenroscar las tapas protectoras de la jeringa de reserva de 30 ml y de la jeringa vacía de 2 ml.
- Prestar atención a que el pistón de la jeringa vacía de 2 ml esté completamente aprieta hasta abajo.
- Colocar la jeringa de 2 ml sobre la jeringa de 30 ml y unir las sólidamente girando en sentido de las agujas del reloj (Atención: ¡No enroscar demasiado!).
- Transvasar el gel grabador de la jeringa de 30 ml tirando lentamente por el pistón de la jeringa de 2 ml (¡no transvasar ningún gel grabador de la jeringa de 2 ml devuelta en la jeringa de 30 ml!).
- Separar las dos jeringas girándolas en sentido contrario a las agujas del reloj y cerrarlas con las tapas correspondientes.
- Para garantizar la trazabilidad de un lote, rotular unas de las etiquetas incluidas con el número de lote y la fecha mínima de caducidad de la jeringa de 30 ml y pegarla en la jeringa de 2 ml.
- Para el uso de la jeringa de 2 ml, quitar la tapa, colocar la cánula de aplicación y proceder como descrito arriba.

Atención: Las jeringas de 2 ml pueden ser llenadas solamente una vez, ¡no rellenar! Las puntas de las jeringas también son productos de uso único. Las jeringas y las puntas no son esterilizables.

Advertencias/Medidas de precaución:

¡Atención! **Voccid** contiene ácido fosfórico (35 %).

¡Utilizar gafas y guantes protectores!

Evitar el contacto con los ojos, piel y con la membrana. En caso de contacto por descuido, lavar cuidadosamente con mucha agua. ¡No tragar!

En caso de contacto con los ojos, lavar 15 minutos los ojos con agua y consultar un médico.

Se debería evitar el contacto con la gingiva, con materiales de relleno de base que contengan hidróxido de calcio y con los dientes vecinos.

En caso de que la técnica de grabado total no sea aplicada, cubrir, en circunstancias, las áreas de la dentina. Se recomienda la aplicación, una o dos veces, de una laca fluorídica en los dientes vecinos y en las superficies del esmalte que no estén cubiertas con composite para lograr una remineralización.

Conservación:

Conservar a temperaturas entre 4 °C - 23 °C. Cerrar bien el envase después de su uso. Tirar solamente los envases que estén completamente vacíos. Los restos de **Voccid** pueden ser eliminados diluyéndolos con mucha agua o neutralizándolos con aguas residuales.

No utilizar después de la fecha de caducidad.

Nuestros preparados se desarrollan para uso en el sector odontológico. En lo que se refiere a la aplicación de nuestros productos, se han dado nuestras indicaciones verbales y/o escritas y consejos sin compromiso según nuestro leal saber y entender. Nuestras indicaciones y/o consejos no les dispensan de comprobar los preparados suministrados por nosotros respecto a su aptitud para la aplicación intencionada. Dado que la aplicación de nuestros preparados se efectúa fuera de nuestro control, la misma se encuentra bajo su exclusiva responsabilidad. Naturalmente les aseguramos la calidad de nuestros preparados según las normas correspondientes y de acuerdo con el estándar establecido en nuestras condiciones generales de venta y entrega.

PT

Instruções de utilização

Descrição do produto:

Voccid é um líquido ou gel condicionador com 35 % de ácido fosfórico para utilização na técnica de condicionamento ácido do esmalte ou de condicionamento ácido total (total etch).

Indicações:

Voccid deve ser utilizado apenas para o condicionamento ácido da parte do esmalte e/ou dentina (no caso da técnica de condicionamento ácido total) e as diferentes consistências disponíveis do preparado:

- para restaurações com resinas compostas
- para cimentações adesivas de pontes adesivas e inlays, colagens de brackets e ferulizações temporárias
- para selagens na profilaxia da cárie
- para bases cavitárias, visando uma adesão segura (segundo as indicações do fabricante)

Indicações para a aplicação:

A aplicação de **Voccid** é facilitada, e também controlável, pela coloração azul e as diferentes consistências disponíveis do preparado:

Voccid gel permite uma aplicação muito exata (p. ex. para condicionar as margens do esmalte); o líquido se recomenda para o condicionamento de superfícies maiores.

Antes da primeira utilização e após períodos prolongados de armazenamento, aplicar uma pequena quantidade de gel num bloco de mistura para se familiarizar com a viscosidade e as propriedades de aplicação do material.

Sem condicionamento total (ataque ácido apenas no esmalte):

Aplicação do gel: Aplicar o **Voccid** diretamente no dente com o auxílio da cânula.

Aplicação do líquido: Aplicar o **Voccid** com um **Pele Tim** uma ou duas vezes na superfície do esmalte dental.

O esmalte deve ficar completamente humedecido. Se necessário, aplicar novamente o líquido/gel.

Períodos de atuação recomendados:

aprox. 20 s para esmalte normal ou jovem; aprox. 30 s em caso de dentes desvitalizados e para esmalte fortemente fluorizado ou pobre em prismas (p. ex. dentes decíduos).

Após a aplicação, lavar cuidadosamente com água. Cada um dos dentes tratados com **Voccid** deve ser enxaguado pelo menos durante 15 - 30 s. O paciente deve permanecer com a boca aberta. Secar meticulosamente as superfícies condicionadas com o jato de ar. Evitar sempre a contaminação com a saliva. Em caso de contaminação, deve repetir o processo de condicionamento ácido (10 s). Controlar as áreas tratadas (branco gredoso).

Técnica de condicionamento total com adesivos para esmalte/dentina (ataque ácido no esmalte e na dentina):

Tratar toda a cavidade com o líquido/gel **Voccid** (esmalte durante aprox. 20 - 30 s, dentina durante 15 s no máximo). Aspirar o **Voccid**, enxaguar e eliminar o excesso de humidade com o jato de ar.

Instruções para o enchimento da seringa de 2 ml vazia:

- Utilizar luvas e óculos de proteção!
- Tirar as tampas de proteção da seringa de 30 ml contendo o gel e da seringa de 2 ml vazia.
- O êmbolo da seringa de 2 ml vazia deve estar empurrado até ao fim.
- Colocar a seringa de 2 ml na ponta da seringa de 30 ml e rodar no sentido dos ponteiros do relógio para unir firmemente as duas seringas (Atenção: Não apertar demasiado as roscas!).
- Puxar lentamente o êmbolo da seringa de 2 ml para a encher com o gel da seringa de 30 ml (não retornar o gel da seringa de 2 ml para a seringa de 30 ml).
- Rodar as duas seringas no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para separar uma da outra e fechar com as respetivas tampas.
- Para a rastreabilidade do lote, anotar numa das etiquetas fornecidas o número do lote e a data de validade da seringa de 30 ml utilizada e colar a etiqueta na seringa de 2 ml preenchida.
- Para a utilização da seringa de 2 ml, remover a tampa roscada, colocar a cânula de aplicação e proceder como descrito anteriormente.

Atenção: As seringas de 2 ml podem ser enchidas apenas uma vez. Não as reencher! As pontas das seringas também são de utilização única. As seringas e pontas não são esterilizáveis.

Avisos/precauções:

¡Atenção! **Voccid** contém ácido fosfórico (35 %)!

Utilizar luvas e óculos de proteção!

Evitar o contacto com os olhos, pele e mucosa. Em caso de contacto inadvertido com uma destas áreas, lavar com água em abundância. Não deglutir!

Em caso de contacto com os olhos, lavar com água durante 15 min. e consultar o médico.

Evitar o contacto com as gengivas, com materiais para forro cavitário que contenham hidróxido de cálcio e com os dentes contíguos.

Se a técnica de condicionamento total não for aplicada, proteger eventualmente as áreas da dentina.

Recomenda-se a aplicação de um verniz com flúor (uma ou duas vezes) nos dentes contíguos e nas superfícies do esmalte condicionadas mas não cobertas por resina, para a sua remineralização.

Armazenamento:

Conservar a temperaturas entre 4 °C - 23 °C. Fechar bem após a utilização.

Enviar para a reciclagem apenas embalagens completamente vazias. Restos de **Voccid** fortemente diluídos em água ou neutralizados podem ser eliminados no esgoto.

Não utilizar após expirar o prazo de validade.

Os nossos preparados são desenvolvidos para uso no sector odontológico. No que se refere à aplicação dos preparados por nós fornecidos, as nossas instruções e recomendações verbais e/ou escritas estão desprovidas de qualquer compromisso, estando de acordo com os nossos conhecimentos. As nossas instruções e/ou conselhos não isentam o utilizador de examinar os preparados por nós fornecidos no que se refere à adequação às aplicações pretendidas. Dado que a aplicação dos nossos produtos não é efectuada sob o nosso controlo, esta é da exclusiva responsabilidade do utilizador. Naturalmente, asseguramos a qualidade dos nossos preparados em conformidade com as normas existentes e de acordo com as condições gerais de venda e entrega.

IT

Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto:

Voccid è un liquido rispettivamente un gel mordenzante con il 35 % di acido fosforico per la mordenzatura dello smalto o la tecnica della mordenzatura totale.

Indicazioni:

Voccid ha il compito di mordenzare unicamente la parte di dentina e di smalto (soprattutto con la tecnica di mordenzatura totale) che successivamente saranno ricoperte da compositi:

- otturazioni con compositi
- fissaggi adesivi di ponti Maryland, inlays, brackets e lavori temporanei
- la sigillatura per la profilassi della carie
- riempitivi che necessitano di una solida adesione (in accordo con le istruzioni dei manufattori)

Indicazioni d'applicazione:

L'utilizzo di **Voccid** è semplice e controllabile grazie alla costante visibilità del prodotto causata dalla sua colorazione blue e la sua consistenza:

Utilizzando **Voccid** gel è possibile ottenere una precisa applicazione (ad esempio per mordenzare i margini dello smalto), mentre l'utilizzo del liquido mordenzante **Voccid** è consigliato nel trattamento di superfici più estese. Prima del primo uso e dopo una conservazione lunga si consiglia di applicare una piccola quantità su un blocco di miscelazione per impraticarsi nella viscosità e nelle caratteristiche del materiale.

Senza la mordenzatura completa (solo mordenzatura dello smalto):

Applicazione del gel: Applicare **Voccid** direttamente al dente con la cannula.

Applicazione del liquido: Applicare **Voccid** con **Pele Tim** passandolo una o due volte sulle superfici dello smalto dentale. Lo smalto dentale deve essere completamente umido. Qualora fosse necessario, fare un'ulteriore applicazione di mordenzante.

Voccid deve essere fatto agire per i periodi di tempo raccomandati come evidenziato di seguito:

Circa 20 s per smalto normale e di adolescenti. Circa 30 s per denti devitalizzati, smalto profondamente fluorizzato o smalto con perdita di prismi (ad es. dentina primaria). Dopo l'applicazione sciacquare attentamente con acqua. Ogni dente mordenzato deve essere sciacquato per almeno 15 - 30 s. Il paziente dovrà rimanere con la bocca aperta, asciugare quindi le superfici mordenzate con un getto d'aria. Evitare assolutamente qualsiasi contaminazione con la saliva, nel caso ciò avvenisse, ripetere il processo mordenzante (10 s). Controllare le aree mordenzate (colore bianco-gesso).

Tecnica di mordenzatura totale con adesivi smalto-dentinali (mordenzatura dello smalto e della dentina):

Mordenzare l'intera cavità (smalto per circa 20 - 30 s, dentina per massimo 15 s). Aspirare **Voccid** liquido/gel, sciacquare e rimuovere l'umidità in eccesso con un getto d'aria.

Istruzioni per il riempimento della vuota siringa 2 ml:

- Portare guanti e occhiali di protezione!
 - Togliere il tappo di protezione dalla siringa a 30 ml e della siringa vuota a 2 ml.
 - Si prega di far attenzione che il pistone della siringa a 2 ml sia completamente in basso.
 - Attaccare la siringa a 2 ml alla siringa a 30 ml e fissarle girandole in senso orario (Attenzione: non girare eccessivamente!).
 - Riempire la siringa a 2 ml con il **Voccid** della siringa a 30 ml tirando il pistone lentamente (non premere il gel mordenzante dalla siringa a 2 ml nella siringa a 30 ml).
 - Staccare le siringhe tirando in senso anti-orario e chiuderle con il rispettivo tappo.
 - Per garantire che ogni numero di lotto può sempre essere osservato, si prega di attaccare un'etichetta della stessa confezione con data di scadenza e numero di lotto su ogni siringa a 2 ml riempita che si trova nel pacco.
 - Per applicare il **Voccid** dalla siringa a 2 ml, togliere il tappo, mettere la cannula di applicazione sopra e procedere come descritto sopra.
- Attenzione:** Le siringhe a 2 ml devono essere riempite sola una volta, quindi non riempirle ancora! Anche le cannule sono prodotti di monouso. Le siringhe e le cannule non sono sterilizzabili.

Indicazioni particolari/precauzioni:

Attenzione! **Voccid** contiene acido fosforico (35 %).

Portare guanti e occhiali di protezione!

Evitare contatto con gli occhi, la pelle e la mucosa. In caso di contatto sciacquare gli occhi immediatamente con abbondante acqua. Non inghiottire!

In caso di contatto degli occhi sciacquarli immediatamente con abbondante acqua per 15 minuti e consultare un medico.

Evitare qualsiasi contatto con gengive, con alcuni tipi di materiale di riempimento di idrossido di calcio e con i denti adiacenti.

Se non viene utilizzata la tecnica di mordenzatura totale, se necessario ricoprire accuratamente la dentina.

Si consiglia l'applicazione di vernici al fluoruro (una o due volte), nei denti adiacenti e nelle superfici dello smalto non ricoperte da composito per favorire la remineralizzazione.

Conservazione:

Conservare ad una temperatura di 4 °C - 23 °C. Chiudere accuratamente le confezioni dopo l'uso.

Riciclare soltanto le confezioni completamente vuote. I resti di **Voccid** possono essere smaltiti nella rete fognaria solo semolto diluiti con acqua o neutralizzati.

Non utilizzare oltre la data di scadenza.

I nostri preparati sono stati sviluppati per essere utilizzati in odontoiatria. Per quanto riguarda l'applicazione dei prodotti da noi forniti, le informazioni verbali e/o scritte sono fornite secondo le nostre competenze e senza obblighi. Le informazioni e/o suggerimenti forniti non esonerano dall'esaminare la documentazione relativa alla loro idoneità per gli scopi desiderati. Dato che l'utilizzo dei nostri prodotti non è sotto il nostro controllo, l'utilizzatore è pienamente responsabile del loro uso. Naturalmente, noi garantiamo la qualità dei nostri prodotti secondo gli standard esistenti e in loro corrispondenza alle condizioni indicate nei termini di vendita e di fornitura.



Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή προϊόντος:

Το **Vococid** είναι ένα αδροποητικό υγρό/ζελέ με 35 % φωσφορικό οξύ για την αδροποίηση κατά την αδροποίηση της αδαμαντίνης ή κατά την τεχνική ολικής-αδروποίησης.

Ενδείξεις:

Το **Vococid** ενδείκνυται για την αδροποίηση μόνο της αδαμαντινικής και/ή της οδοντικής επιφάνειας (με τεχνική ολικής-αδροποίησης), που θα καλυφθεί με κάποιο υλικό σύνθετης ρητίνης:
- για εμφράξεις με σύνθετη ρητίνη
- για συγκόλληση – σταθεροποίηση Maryland γεφυρών, ενθέτων, brackets και προσωριώνων ναρθήκων
- για κάλυψη οπών / σχισμών ως προφύλαξη από την τερηδόνα
- για ουδέτερο στρώμα για την δημιουργία σταθερού δεσμού (σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή)

Ενδείξεις για την εφαρμογή:

Το **Vococid** είναι και απλό στη χρήση και εύκολα ορατό πάνω στην αδαμαντινή χάρη στο μπλε χρώμα του και στη συνοχή του υλικού:
Με το **Vococid** gel είναι δυνατή μια ακριβής εφαρμογή (π.χ. για την αδροποίηση των αδαμαντινικών ορίων), ενώ το υγρό ενδείκνυται για την αδροποίηση σε μεγαλύτερες επιφάνειες.
Πριν από την χρήση του ζελέ για πρώτη φορά καθώς και μετά από μακροχρόνια αποθήκευση, παρακαλούμε απλώςτε λίγη ποσότητα σε μία παλέτα ανάμιξης για να νιώσετε την συνοχή του υλικού καθώς και τα χαρακτηριστικά εφαρμογής του.

Χωρίς ολική-αδροποίηση (αδροποίηση μόνο της αδαμαντίνης):

Εφαρμογή του ζελέ: Εφαρμόστε το **Vococid** κατευθείαν από το ρύγχος μέσα στο δόντι.

Εφαρμογή του υγρού: Καλύψτε την επιφάνεια της αδαμαντίνης με μία ή δύο επαλειψείς του **Vococid** σε ένα **Pele Tim**.

Η επιφάνεια της αδαμαντίνης πρέπει να είναι εντελώς υγρή. Εάν χρειαστεί, εφαρμόστε επιπλέον υγρό/ζελέ.

Το **Vococid** πρέπει να αφήνεται να επιδρά για τους συσπώμενους χρόνους όπως φαίνεται παρακάτω:

20 δευτερόλεπτα περίπου για κανονική και εφριβική αδαμαντίνη, 30 δευτερόλεπτα περίπου για απονευρωμένα δόντια, για βαθιά φθορισμένη αδαμαντινή ή αδαμαντίνη χωρίς πρίσματα (π.χ. νεογιλά δόντια).
Μετά την εφαρμογή, ξεπλύνετε επιμελώς με στρέι νερού για 15 - 30 δευτερόλεπτα τουλάχιστο στο κάθε αδροποιημένο δόντι. Στη συνέχεια, ο ασθενής δεν πρέπει να κλείσει το στόμα του/της. Στεγνώστε τις αδροποιημένες επιφάνειες επιμελώς με ρεύμα αέρος.
Οποδήποτε αποφύγετε την επιμόλυνση με σάλιο. Σε περίπτωση επιμόλυνσης, επαναλάβετε τη διαδικασία της αδροποίησης (10 δευτερόλεπτα). Ελέγξτε τις αδροποιημένες επιφάνειες (ή είναι λευκές και ματ σαν κιμωλία).

Τεχνική ολικής-αδροποίησης με συγκαλλιτικά υλικά οδοντίνης και αδαμαντίνης (αδροποίηση της αδαμαντίνης και οδοντίνης):

Αδροποιείστε ολόκληρη την κοιλότητα (αδαμαντίνη 20 - 30 δευτερόλεπτα περίπου, οδοντίνη το πολύ για 15 δευτερόλεπτα).

Αφαιρέστε το αδροποητικό ζελέ/υγρό **Vococid** με αναρρόφηση, ξεπλύνετε και απομακρύνετε την περίσσεια υγρασίας με ρεύμα αέρος.

Οδηγίες για το γέμισμα μιας άδειας σύριγγας 2 ml:

- Φοράτε προστατευτικά γάντια και γυαλιά!
- Αφαιρέστε τα προστατευτικά καπάκια από την γεμάτη σύριγγα των 30 ml και την άδεια σύριγγα των 2 ml.
- Σιγουρευτείτε ότι το έμβολο της άδειας σύριγγας των 2 ml είναι πιεσμένο μέχρι κάτω.
- Ενώστε τη σύριγγα των 2 ml στη σύριγγα των 30 ml και αφιέρτε τις γυρίζοντας τη σύριγγα των 2 ml δεξιόστροφα (Προσοχή: μην αφιέρτε πολύ δυνατά το βιδώμα!).
- Αναρρόφηση το αδροποητικό ζελέ από τη σύριγγα των 30 ml στη σύριγγα των 2 ml τραβώντας αργά το έμβολο της σύριγγας των 2 ml (Μην αναρροφάστε το αδροποητικό ζελέ της σύριγγας των 2 ml πίσω στη σύριγγα των 30 ml).
- Αποσυνδέστε τις σύριγγες την μία από την άλλη γυρίζοντας αργά τη σύριγγα των 2 ml αριστερόστροφα και κλείστε και τις δύο σύριγγες με τα αντίστοιχα καπάκια τους.
- Για να διασφαλίσετε την ανηνευσιότητα των παρτίδων, σημειώστε τον αριθμό της παρτίδας και την ημερομηνία λήξης της σύριγγας των 30 ml σε μία από τις ετικέτες που παρέχονται και κολλήστε την στη γεμισμένη σύριγγα των 2 ml.
- Για να χρησιμοποιήσετε τη σύριγγα των 2 ml αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι, εφαρμόστε το ρύγχος εφαρμογής και συνεχίστε σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες χρήσης.

Παρακαλούμε προσέξτε: οι σύριγγες των 2 ml γεμίζονται μόνο μία φορά, μην ξαναγεμίσετε δεύτερη φορά! Τα ρύγχη των συριγγών είναι επίσης αναλώσιμα. Οι σύριγγες και τα ρύγχη δεν αποστειρώνονται.

Συμβουλές/προληπτικά μέτρα:

Προσοχή! Το **Vococid** περιέχει φωσφορικό οξύ (35 %)! Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και γάντια!
Αποφύγετε την επαφή με τα μάτια, το δέρμα και τους βλεννογόνους. Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε με άφθονο νερό. Μην καταπίνετε! Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, ξεπλύνετε τα μάτια με νερό για 15 λεπτά και ζητήστε ιατρική βοήθεια.

Αποφύγετε την επαφή με τα ούλα, με υλικά ουδέτερου στρώματος που περιέχουν υδροξείδιο του ασβεστίου και με τα γειτονικά δόντια.
Αν δεν χρησιμοποιείται η διαδικασία της ολικής-αδροποίησης, καλύψτε την οδοντίνη πριν από την αδροποίηση, αν χρειάζεται.
Συνιστάται τα γειτονικά δόντια και οι αδροποημένες επιφάνειες της αδαμαντίνης που δεν έχουν καλυφθεί με κάποια σύνθετη ρητίνη, να επαλειφονται μία ή δύο φορές με φθοριοξύ βερνίκι για την επανασβεστίωση.

Αποθήκευση:

Αποθηκεύστε σε θερμοκρασίες μεταξύ 4 °C - 23 °C. Κλείστε καλά μετά τη χρήση.
Σε κέντρα ανακύκλωσης δίνετε μόνο άδεια πακέτα.
Τα υπολείμματα του **Vococid** μπορούν να διαλυθούν με νερό ή να εξουδερωθούν καθώς αδραντοποιούνται με νερό.
Μη το χρησιμοποιείτε μετά την ημερομηνία λήξης.

Τα παρασκευάσματά μας δημιουργήθηκαν για οδοντιατρική χρήση. Όσον αφορά στην εφαρμογή και χρήση των προϊόντων μας, οι πληροφορίες που δίνονται είναι βασισμένες στην πολυετή γνώση μας και δεν είναι υποχρεωτικές. Οι πληροφορίες και οι συμβουλές μας δεν αποκλείουν τη δική σας εξέταση και δοκιμή των προϊόντων ως προς την καταλληλότητα και την αποτελεσματικότητά τους. Όμως για οποιαδήποτε δοκιμή που γίνεται χωρίς τον δικό μας έλεγχο, η ευθύνη είναι αποκλειστικά του χρήστη. Φυσικά, εγγυώμαστε για την ποιότητα των παρασκευασμάτων μας σύμφωνα με τις υπάρχουσες ρυθμίσεις και ανάλογα με τους καθορισμένους γενικούς όρους πώλησης και διάθεσης.



Gebruiksaanwijzing

Produktschrijving:

Vococid is een etchgel met 35 % fosforzuur voor het etsen van glazuur of voor de total-etch techniek.

Indicaties:

Met **Vococid** wordt slechts dat gedeelte van het glazuur c.q. het dentine (bij de total etch techniek) aangeëst dat later door kunststof materiaal wordt afgedekt:
- onder kunststof vullingen
- voor het adhesieve bevestigen van etsbruggen, inlays, kleef-brackets en tijdelijke spalken
- bij het verzegelen in het kader van de cariësprofyaxe
- bij onderlagen voor het vervaardigen van een vaste verbinding (volgens de aanwijzingen van de fabrikant)

Toepassing:

Het gebruik van **Vococid** wordt door de blauwe kleur en de consistentie van het preparaat vereenvoudigd en controleerbaar:

Vococid gel voor het exacte aanbrengen (bv. voor het etsen van glazuurranden), de vloeistof is geschikt voor een behandeling van grotere oppervlakken.

Bij eerste gebruik of als het product langere tijd niet is gebruikt, svp een klein beetje gel op een mengblokje aanbrengen om aan de consistentie en applicatiekarakteristiek van het materiaal te wennen.

Zonder total etch (alleen etsen van het glazuur):

Aanbrengen van de gel: Breng **Vococid** direct vanuit de canule aan op de tand.

Aanbrengen van de vloeistof: met de **Pele Tim** wordt de etsvloeistof één of twee keer over het oppervlak van het tand-glazuur gestreken.

Het glazuur moet volledig bevochtigd zijn. Eventueel iets meer etsvloeistof/-gel aanbrengen.

Wij adviseren om de volgende inwerktijden aan te houden:

ca. 20 s voor normaal glazuur c.q. glazuur van jonge patiënten, ca. 30 s bij avitale tanden, sterk gefluorideerd glazuur of prismaarm glazuur (bv. melkgebit).

Na het appliceren zorgvuldig met water reinigen. Daarbij elke geëstte tand/kies tenminste 15 à 30 s grondig besproeien.

Daarna mag de patiënt de mond niet sluiten. De geëstte oppervlakken met de luchtblazer drogen. Contaminatie met speeksel dient beslist te worden vermeden.

Na een eventuele contaminatie dient het etsproces (10 s) te worden herhaald. Geëstte gebieden controleren (krijt-achtig wit).

Total etch techniek met dentine- en smelzbond preparaten (etsen van glazuur en dentine):

De complete caviteit aanetsen (glazuur ca. 20 - 30 s, dentine max. 15 s).

Vococid etsgel/-vloeistof afzuigen, afspoelen en overtollig vocht met de luchtblazer verwijderen.

Gebruiksaanwijzing voor het vullen van een lege 2 ml. syringe:

- Draag een veiligheidsbril en beschermende handschoenen!
 - Draag de beschermcap van de 30 ml. syringe en open de 2 ml. syringe
 - Verzeker u ervan dat de piston van de lege 2 ml. syringe volledig is ingedrukt
 - Bevestig de 2 ml. syringe op de 30 ml. syringe door de 2 ml. syringe stevig, met de richting van de klok mee, aan te draaien (vast is vast!).
 - Breng de etsgel over van de 30 ml. syringe naar de 2 ml. syringe door langzaam aan de piston van de 2 ml. syringe te trekken (druk geen etsgel terug van de 2 ml. syringe naar de 30 ml. syringel).
 - Haal de 2 syringes van elkaar door de 2 ml. syringe tegen de klok in terug te draaien en plaats de beschermcap terug.
 - Schrijf het batch nummer van de 30 ml. syringe op het bijgeleverde label en plak deze op de 2 ml syringe.
 - Verwijder voor het gebruik van de 2 ml. syringe de beschermcap, bevestig de applicatie canule en volg de bovengenoemde gebruiksaanwijzing.
- Let op:** de 2 ml. syringe mag maar eenmaal gevuld worden. Het bovenstuk van de syringe is ook disposable. Bovenstuk en syringe kunnen niet worden gesteriliseerd.

Aanwijzingen/voorzorgsmaatregelen:

Voorzichtig! **Vococid** bevat fosforzuur (35 %)!
Draag een veiligheidsbril en beschermende handschoenen!
Vermijd contact met ogen, huid en slijmvlies. In geval van contact, meteen met veel water spoelen. Niet doorslikken!
In geval van contact met de ogen, minimaal 15 minuten met water spoelen en medische hulp halen.

Vermijd contact met tandvlees, onderlagen welke calciumhydroxyde bevatten en buurelementen. Indien er geen gebruik gemaakt wordt van de total etch techniek, dienen dentine gebieden eventueel te worden afgedekt.

Er wordt aanbevolen om buurelementen af te dekken en geestte oppervlakken die niet met composit worden afgedekt, 1 of 2 maal met een fluoridelak te behandelen voor remineralisatie.

Opslag:

Opslag bij een temperatuur tussen 4 °C - 23 °C. Na gebruik goed sluiten. Alleen volledig lege verpakkingen inleveren bij recycle centra.
Vococid resten kunnen worden verwijderd door deze sterk te verdunnen met water of te neutraliseren met afvalwater.
Niet gebruiken na de houdbaarheidsdatum.

Onze preparaten worden ontwikkeld voor gebruik in de tandheelkunde. Voor het gebruik van door ons geleverde preparaten geldt dat onze mondelinge en/of schriftelijke aanwijzingen naar beste weten worden gegeven, maar dat deze niet bindend zijn. Onze aanwijzingen en/of adviezen ontslaan u niet van de plicht de door ons geleverde preparaten op hun geschiktheid voor het beoogde doel te keuren. Aangezien het gebruik van onze preparaten gebeurt buiten onze controle is deze uitsluitend voor uw eigen verantwoordelijkheid. Uiteraard garanderen wij de kwaliteit van onze preparaten in overeenstemming met de bestaande normen als ook in overeenstemming met de voorwaarden als vastgelegd in onze algemene leverings- en verkoopsvoorwaarden.

Onze preparaten worden ontwikkeld voor gebruik in de tandheelkunde. Voor het gebruik van door ons geleverde preparaten geldt dat onze mondelinge en/of schriftelijke aanwijzingen naar beste weten worden gegeven, maar dat deze niet bindend zijn. Onze aanwijzingen en/of adviezen ontslaan u niet van de plicht de door ons geleverde preparaten op hun geschiktheid voor het beoogde doel te keuren. Aangezien het gebruik van onze preparaten gebeurt buiten onze controle is deze uitsluitend voor uw eigen verantwoordelijkheid. Uiteraard garanderen wij de kwaliteit van onze preparaten in overeenstemming met de bestaande normen als ook in overeenstemming met de voorwaarden als vastgelegd in onze algemene leverings- en verkoopsvoorwaarden.

Onze preparaten worden ontwikkeld voor gebruik in de tandheelkunde. Voor het gebruik van door ons geleverde preparaten geldt dat onze mondelinge en/of schriftelijke aanwijzingen naar beste weten worden gegeven, maar dat deze niet bindend zijn. Onze aanwijzingen en/of adviezen ontslaan u niet van de plicht de door ons geleverde preparaten op hun geschiktheid voor het beoogde doel te keuren. Aangezien het gebruik van onze preparaten gebeurt buiten onze controle is deze uitsluitend voor uw eigen verantwoordelijkheid. Uiteraard garanderen wij de kwaliteit van onze preparaten in overeenstemming met de bestaande normen als ook in overeenstemming met de voorwaarden als vastgelegd in onze algemene leverings- en verkoopsvoorwaarden.

Onze preparaten worden ontwikkeld voor gebruik in de tandheelkunde. Voor het gebruik van door ons geleverde preparaten geldt dat onze mondelinge en/of schriftelijke aanwijzingen naar beste weten worden gegeven, maar dat deze niet bindend zijn. Onze aanwijzingen en/of adviezen ontslaan u niet van de plicht de door ons geleverde preparaten op hun geschiktheid voor het beoogde doel te keuren. Aangezien het gebruik van onze preparaten gebeurt buiten onze controle is deze uitsluitend voor uw eigen verantwoordelijkheid. Uiteraard garanderen wij de kwaliteit van onze preparaten in overeenstemming met de bestaande normen als ook in overeenstemming met de voorwaarden als vastgelegd in onze algemene leverings- en verkoopsvoorwaarden.

Onze preparaten worden ontwikkeld voor gebruik in de tandheelkunde. Voor het gebruik van door ons geleverde preparaten geldt dat onze mondelinge en/of schriftelijke aanwijzingen naar beste weten worden gegeven, maar dat deze niet bindend zijn. Onze aanwijzingen en/of adviezen ontslaan u niet van de plicht de door ons geleverde preparaten op hun geschiktheid voor het beoogde doel te keuren. Aangezien het gebruik van onze preparaten gebeurt buiten onze controle is deze uitsluitend voor uw eigen verantwoordelijkheid. Uiteraard garanderen wij de kwaliteit van onze preparaten in overeenstemming met de bestaande normen als ook in overeenstemming met de voorwaarden als vastgelegd in onze algemene leverings- en verkoopsvoorwaarden.

Onze preparaten worden ontwikkeld voor gebruik in de tandheelkunde. Voor het gebruik van door ons geleverde preparaten geldt dat onze mondelinge en/of schriftelijke aanwijzingen naar beste weten worden gegeven, maar dat deze niet bindend zijn. Onze aanwijzingen en/of adviezen ontslaan u niet van de plicht de door ons geleverde preparaten op hun geschiktheid voor het beoogde doel te keuren. Aangezien het gebruik van onze preparaten gebeurt buiten onze controle is deze uitsluitend voor uw eigen verantwoordelijkheid. Uiteraard garanderen wij de kwaliteit van onze preparaten in overeenstemming met de bestaande normen als ook in overeenstemming met de voorwaarden als vastgelegd in onze algemene leverings- en verkoopsvoorwaarden.



Brugsanvisning

Produktbeskrivelse:

Vococid er en ætsende væske/gel med 35 % phosphorsyre til ætsning af emalje, eller til total-etch tekniikken.

Indikationer:

Kun den del af tandemaljen/dentinen (ved total-etchtekniikken) ætsets med **Vococid**, som efterfølgende bliver dækket af komposit-materialet, dvs.:
- under kompositfyldninger
- ved adhæsive monteringer af klæbebroer (Marylandbroer), inlays, brackets og ved provisoriske monteringer af skinner
- ved forsøglinger i forbindelse med kariesprofyllaksen
- ved underfyldninger til fremstilling af solide bonds (i henhold til producentens anvisninger)

Anvendelse:

Brugen af **Vococid** er nem og enkelt at kontrollere på grund af den blålige farve og præparatets konsistens:

Vococid gel gør det muligt at påføre materialet yderst præcist (f.eks. ved ætsning af emaljeranden), væsken egner sig derimod bedre til større flader.

For brug af materialet første gang, og efter længere tids lagring, presses en smule material ud på en blandeblok, for at få formenmellem for konsistens og applikationskarakteristika af materialet.

Uden 'total-etch' (kun ætsning af emaljen):

Applikation af gelen: Påfør **Vococid** med kanylen direkte på tanden.

Applikation af syren i væskeform.: Syren/æts gelen påføres vha. **Pele Tim** en eller to gange på tandemaljens overflade.

Tandemaljen skal overalt være fuldstændigt fugtig. Påfør om nødvendigt supplerende ætsvæske/æts gel.

Vococid skal have nedenstående indvirkningstider:

ca. 20 s på normal emalje og på emalje hos unge ca. 30 s på avitale tænder, på kraftigt fluorideret emalje og på emalje, der mangler prismer (f.eks. mælkætænder).

Efter appliceringen afrensnes omhyggeligt med vand. Hver enkelt af de ætsets tænder skylles grundigt i mindst 15 - 30 s.

Patienten bør herefter ikke lukke munden.

De ætsets flader tørres grundigt en lufttørrer.

Undgå under alle omstændigheder kontamination med spyt, i modsat fald foretages ætsningen påny (10 s). Kontroller de ætsets områder (kridtagtig hvidt).

Total-etch-tekniikk med dentin- og emaljebondpræparater (ætsning af emalje og dentin):

Hele kaviteten ætsets (emalje ca. 20 - 30 s, dentin maks. 15 s). **Vococid** æts-gel/-væske opsuges; skyl med vand og fjern dernæst den overskydende fugt med lufttørrer.

Instruktion i fyldning af tom 2 ml sprøjte:

- Brug beskyttende handsker og sikkerhedsbriller.
- Fjern beskyttelseshætten på 30 ml sprøjten og på den tome 2 ml sprøjte.
- Vær sikker på, at stemplet på 2 ml sprøjten er presset helt i bund.
- Skru de to sprøjter tæt sammen ved dreje 2 ml sprøjten med uret (Vær forsigtig: skru ikke sprøjterne for hårdt sammen).
- Dekanter syregel fra 30 ml sprøjten over i 2 ml sprøjten ved langsomt, at trække stemplet i 2 ml sprøjten tilbage (decanter ikke syregel fra 2 ml sprøjten tilbage i 30 ml sprøjten).
- Frigor de to sprøjter fra hinanden ved at rotere 2 ml sprøjten mod uret og luk dem med de respective beskyttende låg.
- For at sikre sporing af batch-nummer, noter nummer og hyldetid på et af de medfølgende etiketter og påsæt det den fyldte 2 ml sprøjte.
- For at bruge 2 ml sprøjten, fjern beskyttelselåget, påfør kanylen og fortsæt efter ovenstående brugsanvisning.

OB: 2 ml sprøjter må kun fyldes en gang, genfyld ikke flere gange! Sprøjter og sprøjtespidser kan ikke steriliseres.

Særlige advarsler og forsigtighedsregler:

Advare! **Vococid** indeholder fosforsyre (35 %)!
Anvend beskyttende handsker og sikkerhedsbriller!
Undgå kontakt med øjne, hud og slimhinder. Hvis uheldet er rude, skyl med rigelige mængder vand, synk ikke! Ved øjenkontakt, rens med rigelige mængder vand i 15 minutter og søg lægehjælp.
Kontakt med gingiva, visse underfyldnings-materialer og nabotænder bør undgås.

Hvis total-etch-tekniikken ikke anvendes afdækkes dentin-områderne.

Med henblik på remineralisering anbefales en eller to gange at påføre fluorid lakker på nabotænderne og på de ætsets emalje-flader, der ikke er blevet afdækket med komposit.

Opbevaring:

Opbevares mellem 4 °C - 23 °C. Lukkes omhyggeligt efter brug.
Kun helt tomme pakker må bortskaffes. **Vococid** rester kann fortyndes med vand eller bortskaffes med spildevandet.
Bor ikke bruges efter udløbsdatoen.

Vore præparater udvikles til brug inden for dentalområdet. Vores mundtlige henholdsvis skriftlige anvisninger og rådgivning om brug af vore præparater er afgivet uforbindende og i overensstemmelse med vores bedste viden. De bør imidlertid under alle omstændigheder selv forvise Dem om, at præparat er egnet til det påtænkte formål. Eftersom anvendelsen af vore præparater ikke er underlagt vor kontrol, er denne udelukkende på Deres eget ansvar. Vi garanterer naturligvis for, at kvaliteten af vore præparater opfylder eksisterende normer samt de standarder, som er fastlagt i vore generelle salgs- og leveringsbetingelser.



Käyttöohjeet

Tuotekuvaus:

Vococid on 35 % fosforihappo etsausneste/geeli kiilteen etsaukseen tai total-etch-teknikkaan.

Indikaatiot:

Vococid on tarkoitettu etsaamaan vain osa kiilteestä ja/tai dentiinistä (total-etch-teknikassa), mikä seuraavassa vaiheessa päälyytetään yhdistelmämuovimateriaalilla:

- yhdistelmämuovitäytteisiin
- adhesiiviseen kiinnittämiseen Maryland siltoja, inlay täytteitä, braketiteja ja väliaikaisia kiskoja
- pinnoittamisessa kariesprofylaksiassa
- alustäytteissä luodakseen kiinteä sidos (valmistajan ohjeiden mukaisesti)

Indikaatiot annosteluun:

Vococidia on sekä helppo käyttää että nähdä kiilteellä johtuen sinisestä väristä ja valmisteen koostumuksesta:

Vococid geellillä on mahdollista tarkka annostelu (mm. etsattaessa kiillereunoja) ja neste taas on sopivampi laajempien pintojen käsittelyyn.

Ennen geelin ensimmäistä käyttökertaa sekä pitkän säilyttämisen jälkeen, ole hyvä ja annostele pieni määrä geeliä sekoituslehtiöllä varmistaksesi materiaalin oikea koostumus ja applikointi.

Ilman total-etch tekniikkaa (vain kiilteen etsauksessa):

Geelin applikointi: applikoi **Vococid** suoraan kanyylillä hampaan pinnalle. Nesteen applikointi: vie **Vococid** kiilteen pinnalle kerran tai kahdesti **Pele Tim**illä. Kiilteen pinnan täytyy olla täysin kostea. Jos tarpeen lisää etsausnesteitä/geeliä.

Vococidin tulisi antaa vaikuttaa suositeltavan alla mainitun ajan:

Noin 20 s ajan normaalle kiilteelle ja keskenkasvuiselle kiilteelle, noin 30 s ajan: devitalisoituille hampaille, syväfluoratuille kiilteelle sekä kiilteelle, missä ei ole prismoja (mm. ensimmäiset hampaat).

Annostelun jälkeen huuhtelee kauttaaltaan vedellä, sprayaten jokaista etsattua hammasta ainakin 15 - 30 s ajan. Tämän jälkeen potilas ei saa sulkea suutansa.

Kuivaa etsatut pinnat kauttaaltaan ilmapuustaamalla.

Vältä ehdottomasti kontaminoitumista syljen kanssa. Jos kontaminoituminen silti tapahtuu, toista etsausprosessi (10 s).

Tarkista etsatut alueet (liidun valkoinen).

Total-etch-teknikkaa dentiini- ja kiillesidosaineiden kanssa (kiilteen ja dentiinin etsauksessa):

Etsaa koko kaviteetti (kiille n. 20 - 30 s, dentiini max. 15 s). Poista **Vococid** etsausgeeli/neste tehoimurilla, huuhtelee ja poista ylimääräinen kosteus ilmapuustaamalla.

Ohjeet tyhjän 2 ml ruiskun täyttämiseen:

- Käytä suojakäsineitä ja suojalaseja!
 - Poista suojakorkit 30 ml ruiskusta ja tyhjistä 2 ml ruiskusta.
 - Varmista, että tyhjän 2 ml ruiskun pistooli on painettu täysin sisään.
 - Kiinnitä 2 ml ruisku 30 ml ruiskuun ja yhdistä ne tiukasti kääntämällä 2 ml ruiskua myötäpäivään (Varoitus: älä kiristä liikaa!)
 - Dekantoi etsausgeeli 30 ml ruiskusta 2 ml:n ruiskun hitaasti vetämällä 2 ml:n ruiskun mäntää (älä dekantoi etsausgeeliä 2 ml:n ruiskusta takaisin 30 ml:n ruiskuun!).
 - Irrota ruiskut toisistaan kiertämällä hitaasti 2 ml:n ruiskua vastapäivään ja sulje molemmat ruiskut omilla suojakorkkeilla.
 - Varmista erän jäljitettävyyksien kirjoittamalla 30 ml:n ruiskusta sen erännumero mukana olevaan etikettiin ja kiinnitä se täyteen 2 ml:n ruiskun kylkeen kiinni.
 - Käytettäessä 2 ml:n ruiskua, poista suojakorkki, kiinnitä viejäkärki ja etene alla mainittujen käyttöohjeiden mukaisesti.
- Huomaa:** 2 ml ruiskuja saa täyttää vain kerran, älä täytä toista kertaa! Ruiskun kärjet, nekin ovat kertakäyttöisiä tuotteita. Ruiskuja ja ruiskujen kärkiä ei voida steriloida.

Varoitukset/varotoimenpiteet:

Varovaisuutta! Vococid sisältää fosforihappoa (35 %!)

Käytä suojalaseja ja suojakäsineitä!

Vältä kosketusta silmiin, ihoon ja limakalvoille. Mikäli ainetta joutuu vahingossa vältettävälle alueelle, huuhto runsaalla vedellä. Älä niele!

Mikäli ainetta joutuu silmiin, huuhtelee silmiä 15 minuutin ajan vedellä ja hakeudu lääkäriin.

Vältä kosketusta ikeneeseen, kalsiumhydroksidia sisältäviin alustäyttemateriaaleihin ja viereisiin hampaisiin.

Jos kyseessä ei ole total-etch-teknikka, suojaa dentiini ennen etsausta jos tarpeen.

On suositeltavaa suojata viereiset hampaat ja etsatut killepinnat, joita ei ole päälyytetty yhdistelmämuovi materiaalilla, kerran tai kahdesti remineralisoivalla kaksoisfluorikalalla.

Säilytys:

Säilytyslämpötila 4 °C - 23 °C. Sulje tiiviisti käytön jälkeen.

Luovuta vain täysin tyhjennetyt pakkaukset kierrätyksiin.

Erittäin hyvin vedellä laimennettua tai neutralisoitua **Vococid** jäämät voidaan hävittää jäteveden kanssa.

Älä käytä viimeisen käyttöpäiväyksen jälkeen.

Tuotteemme on kehitetty hammaslääkintäkäyttöön. Toimittamiemme tuotteiden käyttöä koskevat suulliset ja/tai kirjalliset tiedot ovat käytössämme olleiden parhaiden tietojemme mukaisia ja ne eivät ole velvoittavia. Antamamme tiedot tai neuvot eivät vapauta käyttäjää arvioimasta toimittamiemme tuotteiden soveltuvuutta aiotuun käyttöön. Koska emme voi valvoa toimittamiemme tuotteiden käyttöä, käyttäjä on itse täysin vastuussa niiden käytöstä. Takaaamme luonnollisesti valmisteidemme voimassa olevien standardien mukaisen laadun ja myyntiä sekä jakelua koskevien yleisten sopimusehtojen mukaisuuden.



Bruksanvisning

Produktbeskrivelse:

Vococid er en etselg med 35 % forforsyre for etsing av emalje eller med total etsteknikk.

Indikasjoner:

Vococid er ment å etse kun den delen av emaljen og dentinet (i total etsteknikk) som skal dekkes med et kompositt materiale:

- under komposittfyllinger
- for å sementere Maryland broer, innlegg, braketter og midlertidig splinting
- fissurforsøgling og karies profylakse
- for å oppnå god binding for foringsmaterialer (ifølge produsentens bruksanvisning)

Bruksinformasjon:

Vococid er både enkel i bruk og lett å se på emaljen pga. den blå fargen og konsistensen på materialet:

Vococid gel kan appliseres nøyaktig (f.eks. ved etsing av emaljekanter). Væsken egner seg til behandling av større flater.

For første gangs bruk og også etter lang tids lagring, appliseres først litt gel på en blandebløkk for å få en følelse av konsistensen og materialets applikasjonskarakteristikk.

Uten total etsing (kun emaljeetsing):

Applikasjon av gel: Appliser **Vococid** direkte fra kanylen på tannen.

Applikasjon av væske: Dekk emaljekanten fullstendig med ett til to applikasjoner med **Vococid** på en **Pele Tim**.

Emaljen må være fullstendig fuktig. Om nødvendig anvendes litt mer væske/gel.

Følgende anbefalt virketid for Vococid er som vist nedenfor:

Ca. 20 s for normal emalje og for emalje på yngre personer, ca. 30 s for devitaliserte tenner, dypt fluoridert emalje eller emalje med mangel på prismer (dvs. melketenner).

Rens grundig med vann etter applikasjonen. Hver behandlet tann spyles i minst 15 - 30 s. Etterpå får ikke pasienten lukke munnen.

De etsede flatene tørkes med luft. Kontaminasjon med spytt må unngås. Dersom kontaminasjon har funnet sted må etsingen gjentas (10 s).

Etsende områder kontrolleres (kritisk hvitt).

Totalseteknikken med dentin og emalje bonding preparater (etser emalje og dentin):

Hele kaviteten etses (emalje ca. 20 - 30 s, dentin max 15 s). **Vococid** væske/gel spyles og suges bort, overflødig fuktighet fjernes med luft.

Instruksjoner for å fylle en tom 2 ml sprøyte:

- Ta på beskyttende hansker og briller!
- Fjern beskyttelseskapselen fra 30 ml etterfyllingssprøyten og den tomme 2 ml sprøyten.
- Sett 2 ml sprøyten på 30 ml sprøyten og fest de til hverandre ved å vri 2 ml sprøyten med urviseren (Forsiktig: skru ikke for hardt!).
- Fyll etselgen fra 30 ml sprøyten inn i 2 ml sprøyten ved sakte å dra i stempelet på 2 ml sprøyten (fyll ikke etselg tilbake fra 2 ml sprøyten til 30 ml sprøyten).
- Fjern sprøyten fra hverandre ved sakte å skru 2 ml sprøyten mot urviseren, og lukk begge sprøyten med beskyttelseskapselen.
- For å sikre sporing av batchen, skrives batchnummeret og holdbarhetsdato på 30 ml sprøyten som er i bruk på en av de vedlagte etikettene og sett den på den fylte 2 ml sprøyten.
- For å bruke 2 ml sprøyten fjernes beskyttelseskapselen. Applikasjonskanylen settes på og det fortsettes i henhold til den ovenfor nevnte bruksanvisning.

Vennligst anmerk: 2 ml sprøyten kan kun fylles en gang, - skal ikke brukes flere ganger! Sprøytekapselen er også for å kastes etter bruk. Sprøyte og kapsler kan ikke steriliseres.

Indikasjoner og forsiktighetsregler:

OBS! Vococid inneholder fosforsyre (35 %).

Bruk beskyttelsesbriller og hansker!

Unngå kontakt med øyne, hud og vevsmembraner. Ved eventuell kontakt skylles umiddelbart med mye vann. Skal ikke svelges!

I tilfeller med kontakt med øyne, skylles øynene med vann i 15 minutter og medisinsk hjelp oppsøkes.

Unngå kontakt med gingiva, foringsmaterialer som inneholder kalsiumhydroksid og nabotenner.

Skulle totaletsingen ikke være nødvendig dekkes dentinet for etsingen.

Det anbefales å ikke nabotenner og etsede emaljeoverflater som ikke er dekket med kompositt, en- eller to ganger med en fluorlakk for remineralisering.

Lagring:

Lagres ved 4 °C - 23 °C. Lukkes godt etter bruk.

Kun helt tom emballasje kan kastes eller resirkuleres. Rester av **Vococid** kan vaskes vekk og fortynnes med vann.

Skal ikke brukes etter utgått dato.

Våre produkter er utviklet for bruk i dentalbransjen. Når det gjelder våre produkter er våre muntlige eller skriftlige informasjoner gitt etter beste viten og uten forpliktelse. Vår informasjon og våre anbefalinger fritar deg ikke for ansvaret for at produktet brukes til det produktet er ment for. Siden bruk av våre produkter skjer uten vår kontroll er den fullstendig på eget ansvar.

Selvfølgerlig garanterer vi for kvaliteten på våre produkter som følger internasjonale standarder og de betingelser som er stipulert i våre generelle salgs- og leveringsbetingelser.



Bruksanvisning

Produktbeskrivning:

Vococid är en etsgel/etsvätska med 35 % fosforsyra för etsning vid selektiv emaljetsning eller vid totaletsteknik.

Indikationer:

Vococid är avsett för etsning av bara den delen av emaljen respektive dentinet (vid totaletetsning) som kommer att täckas av komposit:

- under komposittfyllningar
- bondning av Maryland-broar, inlägg, brackets och temporär splinting
- fissurförsegling
- isolering för att ge en stark vidhäftning (enligt tillverkarens anvisningar)

Användningsteknik:

Vococid är både enkel att använda och lätt att se på emaljen med sin blå färg och speciella konsistens:

Med **Vococid** gel kan man applicera etsmedlet exakt (t ex vid etsning av emaljkanter), med vätskan behandlar man större ytor.

Före första användningen och även efter en längre tids förvaring, applicera en liten mängd gel på ett blandningsblock för att få en känsla för konsistensen och appliceringsegenskaperna hos materialet.

Utan totaletetsning (endast emaljen etsas): Applicering av gelen: Applicera **Vococid** direkt från sprutan på tanden.

Applivering av vätskan: Täck ytan på emaljen med en eller två appliceringar av **Vococid** med en **Pele Tim**.

Hela emaljtan måste fuktas. Vid behov läggs ytterligare etsvätska/gel på.

Rekommenderad ets tid:

Ca 20 s för normal emalj och tonårsemalj; ca 30 s för avitala tänder och starkt fluoriderad eller prismafattig emalj (t ex mjölkötänder).

När merket verkat spolas ordentligt med vatten, varvid varje behandlad tand spolas under minst 15 - 30 s. Patienten bör fortsätta att hålla munnen öppen. Torka de etsade ytorna ordentligt med blästern.

All kontaminering med saliv bör undvikas. Om kontaminering sker upprepas etsningen (10 s). Etsade ytor skall vara kritiskt vita.

Totaletsningsteknik med material för bondning mot dentin och emalj (emalj och dentin etsas):

Etsa hela kaviteten (emaljen ca 20 - 30 s; dentin max 15 s). Sug bort **Vococid** etsmedel, spola och avlägsna spolvätska med blästern.

För andra medel hänvisas till tillverkarens anvisningar.

Instruktion för att fylla en tom 2 ml spruta:

- Använd skyddshandskar och ögonskydd!
 - Avlägsna skyddshattarna från 30 ml sprutan och från den tomma 2 ml sprutan.
 - Se till att kolven på den tomma 2 ml sprutan är helt intryckt.
 - Fäst 2 ml sprutan stadigt på 30 ml sprutan genom att vrida 2 ml sprutan medurs. (Obs: Dra inte åt för hårt så att gängorna skadas!)
 - För över etsgel från 30 ml sprutan till 2 ml sprutan genom att sakta dra ut kolven på 2 ml sprutan (dra inte tillbaka etsgel från 2 ml sprutan till 30 ml sprutan!).
 - Lossa sprutorna från varandra genom att långsamt skruva 2 ml sprutan moturs och stäng båda sprutorna med respektive skyddshatt.
 - För att behålla spårbarhet, skriv batchnumret och hållbarhetstiden för 30 ml sprutan på en av de etiketter som medföljer och fäst den på 2 ml sprutan.
 - För att använda 2 ml sprutan, avlägsna skyddshatten, fäst appliceringspetsen och fortsätt i enlighet med instruktionerna ovan.
- Observera:** 2 ml sprutorna ska endast fyllas en gång. Fyll inte på dem en andra gång! Även sprutpetsarna är engångs. Sprutor och sprutpetsar kan inte steriliseras.

Varningar/forsiktighetsåtgärder:

Varning! Vococid innehåller fosforsyra (35 %)! Använd ögonskydd och skyddshandskar!

Undvik kontakt med ögon, hud och slemhinnor. Vid eventuell kontakt, skölj med rikligt med vatten. Svälj inte ned!

Vid händelse av kontakt med ögon, skölj med vatten i 15 minuter och konsultera läkare.

Undvik kontakt med gingiva, liningmaterialer med kalciumhydroxid och intilliggande tänder.

Om totaletetsning inte tillämpas skall dentinet vid behov skyddas. Det rekommenderas att täcka intilliggande tänder och etsade emaljtor som inte är täckta med kompositmaterial, en eller två gånger med en fluorlakk för remineralisering.

Lagring:

Förvaras vid 4 °C - 23 °C. Stäng förpackningen väl efter användning. Töm förpackningen helt innan den lämnas för återvinning.

Rester av **Vococid** kan spådas ordentligt med vatten eller neutraliseras och sedan hällas i avloppet.

Bör ej användas efter utgångsdatum.

Våra beredningar är utvecklade för dentalområdet. Den information vi lämnat avspeglar vår kunskap i dagsläget om användning av produkten, men innebär ingen garanti från vår sida. Våra muntliga eller skriftliga upplysningar och/eller råd befriar inte användaren från skyldigheten att själv bedöma huruvida produkten är lämplig för det avsedda ändamålet. Eftersom vi inte kan styra hur produkten används faller hela ansvaret på användaren i det enskilda fallet. Vi garanterar naturligtvis att vår produkt uppfyller kraven i tillämpliga standarder och motsvarar de villkor som anges i våra allmänna försäljnings- och leveransvillkor.

Last revised: 08/2014

VOCO GmbH

Anton-Flettner-Str. 1-3

27472 Cuxhaven

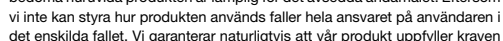
Germany

Phone +49 (4721) 719-0

Fax +49 (4721) 719-140

e-mail: marketing@voco.com

www.voco.com



VC 60 AA1063 E1 0814 99 © by VOCO

VOCO**Vococid****HU****Használati utasítás**

CE 0482

Termékleírás:

A **Vococid** 35 %-os foszforsavat tartalmazó savazó gél/folyadék zománc maratásos vagy teljes-maratásos technikához.

Javallatok:

A **Vococid** a zománc és / vagy a dentin azon részeinek savazására használható (Total etch technika), amelyek azt követően kompozit anyaggal kerülnek lefedésre:

- Kompozit tömések
- adhezív rögzítéses Maryland hidak, inlay-k, bracketek és ideiglenes színezékek
- karieszprofilaxis céljából végzett barázdázás
- alábéleltek rögzülésének növelése (a gyártók utasítása szerint)

Alkalmazás:

A **Vococid** könnyen használható és a konzisztenciája és a kék színe miatt jól látható a zománcon:

Pontszerű, vagy vonalszerű felvitel (zománcszélek) is lehetséges. Nagyobb felületekhez a folyadék ajánlott.

A gél első használatát előtt, illetve a hosszú tárolási idő után kérjük, hogy egy kis gélt applikáljon egy keverő lapra, hogy ellenőrizze az anyag konzisztenciáját és az applikálási jellemzőit.

Teljes savazás nélkül (csak a zománc kondicionálása):

A gél alkalmazása: applikálja a **Vococid**-ot a kanülön át közvetlenül a fogra. A folyadék alkalmazása: a **Pele Tim** szivacsra applikált **Vocociddal** vonja be a zománc felszínét egy vagy két applikálással.

A zománc felületnek teljesen nedvesnek kell lennie. Ha szükséges, alkalmazzon extra marató folyadékok / géteket.

Javasolt behatási idő:

Átlagos és fiatal fogaknál 20 másodperc, devitalizált, fluoridált és tejfogak (prizmaszegély) esetén 30 másodperc. Az applikációs idő letelte után alaposan öblítsék le a vízzel a kezelt felszíneket, javasolt 15 - 30 másodperces mosás sprayvel. A felszíneket levegővel szárítsuk a gyártók utasításának megfelelő mértékben. A kezelés közben a beteg száját ne zárja be, kerüljük a nyálállal való érintkezést. Szennyződés esetén a kondicionálást 10 másodperces idővel ismételjük meg, majd alaposan mossunk és szárítsunk. A kezelt felületek krétafehér elszíneződést mutatnak.

Total-etch-technika dentin-és zománc ragasztók esetén (a zománc és a dentin savazása):

Savazza a teljes kavítást (zománc kb. 20 - 30 másodperc, dentin max. 15 másodperc). Távolítsa el a **Vococid** savazó gélt/folyadékot elszívóval, öblítse le, és távolítsa el a felesleges nedvességet levegő fújással.

Útmutató az üres 2 ml-es fecskendő feltöltésére:

- Viseljen védőkesztyűt és védőszemüveget!
- Vegye le a védősapkát a 30 ml-es fecskendőről és az üres 2 ml-es fecskendőről.
- Ellenőrizze, hogy az üres 2 ml-es fecskendő dugattyúja teljesen benyomott állapotban legyen.
- Helyezze hozzá a 2 ml-es fecskendőt a 30 ml-es fecskendőre és csatlakoztassa hozzá a 2 ml-es fecskendőt az óramutató járásával megegyező irányú határozott fordulattal (Figyelem: ne húzza túl a menetet!).
- A marató gél 30 ml-es fecskendőből való lefejtéséhez és a 2 ml-es fecskendő feltöltéséhez lassan húzza a 2 ml-es fecskendő dugattyúját (ne töltsen vissza a savazó gélt a 2 ml-es fecskendőből a 30 ml-es fecskendőbe!).
- Válassza szét a fecskendőket egymástól lassan forgassa a 2 ml-es fecskendőt az óramutató járásával ellentétes irányba és zárja le mindkét fecskendőt a megfelelő védősapkákkal.
- A tételek nyomon követhetősége érdekében a 30 ml-es fecskendő gyártási számát, és eltarthatóságát fel kell jegyezni az egyik címke leválasztásával és a feltöltött 2 ml-es fecskendőre ragasztásával.
- A 2 ml-es fecskendő használatához vegye le a védőkupakot, helyezze fel az applikációs kanülöt és járjon el a fenti használati utasítás szerint.

Kérjük, vegye figyelembe: a 2 ml-es fecskendőt csak egyszer szabad feltölteni, ne töltsen fel többször! A fecskendő kupakja is egyszer használható eszköz. A fecskendőket és a kupakokat nem lehet sterilizálni.

További utasítások:**Vigyázat! A készítmény foszforsavat tartalmaz (35 %)! Viseljen védőszemüveget és védőkesztyűt!**

Kerüljük a szemmel, bórral és a nyálkahártyával való érintkezést. Véletlen érintkezés esetén öblítse le bő vízzel. Ne nyelje le! Ha szembe kerül, öblítse ki a szemet vízzel 15 percig, és forduljon orvoshoz. Kerülje a gingivával, kalcium hidroxid tartalmú alábélelő anyaggal és a szomszédos fogakkal való érintkezést. Nem total-etch-technika alkalmazása esetén a dentinfelszín védelme ajánlatos. Javasoljuk, hogy a szomszédos fogakat és azokat a maratott zománc felszíneket, amelyek nem fed le kompozit anyag, egyszer vagy kétszer fluoridós lakkal kezelje a remineralizáció érdekében.

Tárolás:

A tárolás: 4 C - 23 C fok között történjen. Használat után a tubust jól le kell zárni! Csak a teljesen kiürített csomagolás adható le újrahasznosításra. Csak a vízzel erősen felhígított vagy semlegesített **Vococid** maradványok szabad a szennyvízhálózatba juttatni. Ne használja a lejártú időt követően.

Készítményünket fogorvosi felhasználásra fejlesztettük ki. Az általunk szállított termék információt legjobb tudásunk szerint, minden kötelezettség nélkül szóban és/vagy írásban megadtuk. Az általunk adott információ és/vagy tanács nem mentesíti Önt annak a megvizsgálásától, hogy az általunk szállított anyag megfelel-e az Ön alkalmazási céljainak. Mivel készítményünk alkalmazását nem tudjuk ellenőrizni, a felhasználó felelős az alkalmazásáért. Természetesen garanzáljuk készítményünk minőségét a fennálló szabványok szerint megfelelően azon általános feltételeknek, melyeket az értékesítés és a szállítás során kikötöttünk.

RU**Вокоцид (Vococid)****Разрешен к применению на территории****№ ФСЗ 2011/09581****Инструкция по применению****Описание материала:**

Вокоцид является травильной жидкостью / гелем с 35 % фосфорной кислоты для применения с техникой селективного травления эмали и техникой тотального травления.

Показания:

С помощью **Вокоцида** следует протравливать только ту часть эмали или дентина (техника тотального травления), которая затем будет покрыта композитным материалом:

- перед пломбированием композитами
- для адгезивной фиксации мостов, вкладок, бркетов и при временном шинировании
- при запечатывании фиссур с целью профилактики кариеса
- при наложении прокладки для создания прочного соединения (по данным изготовителя)

Указания по применению:

Применение **Вокоцида** облегчается и контролируется благодаря голубому цвету и консистенции препарата:

Гель **Вокоцид** позволяет выполнить точечное нанесение (например, для травления краев эмали), жидкость применяется для обработки больших поверхностей.

Перед первым применением и после длительного хранения нанести малую дозу геля на блок для смешивания, чтобы ознакомиться с вязкостью и характеристиками нанесения материала.

Применение без использования техники тотального травления (протравливание только эмали):

Апликация геля: При помощи аппликационной канюли гель **Вокоцид** наносится непосредственно на зуб.

Апликация жидкости: При помощи **Пеле Тим** травильная жидкость **Вокоцид** один или два раза наносится на поверхность эмали зуба.

Эмаль должна быть полностью увлажнена. При необходимости, дополнительно нанести жидкость/гель.

Следует придерживаться следующих указаний по времени воздействия:

Прибл. 20 с для нормальной или молодой эмали; прибл. 30 с для депульпированных зубов, сильно фторированной эмали или эмали с недостаточной призматической структурой (напр., молочные зубы). После аппликации тщательно промойте поверхность водой. При этом каждый протравленный зуб тщательно промывать не менее 15 - 30 с. После этого пациент не должен закрывать рот. Протравленные поверхности тщательно просушить воздухом. Исключить контакт со слюной. При попадании слюны процесс травления повторить (10 с). Контролировать места травления (мелово-белый цвет).

Техника тотального травления с использованием дентинамальных бондировочных препаратов (травление эмали и дентина):

Протравить всю полость (эмаль прибл. 20 - 30 с, дентин макс.15 с). Собрать травильный гель/жидкость **Вокоцид** с помощью аспиратора, промыть и удалить избыточную влагу при помощи воздуха.

Инструкция по наполнению пустого 2 мл шприца:

- Работать в защитных очках и перчатках!
 - Отвинтить защитные колпачки 30 мл шприца наполненного материалом и пустого 2 мл шприца.
 - Удостовериться, что поршень пустого 2 мл шприца полностью в него вдавлен.
 - Насадить 2 мл шприц на 30 мл шприц и соединить шприцы вращением 2 мл шприца по часовой стрелке (Внимание: не перекурчивать винтовую резьбу!).
 - Медленным вытравливанием поршня 2 мл шприца наполнить его травильным гелем из 30 мл шприца (не выдавливать травильный гель из маленького шприца обратно в большой).
 - Отсоединить шприцы друг от друга путем вращения 2 мл шприца против часовой стрелки и закрыть шприцы соответствующими защитными колпачками.
 - Для обеспечения прослеживаемости партии материала, написать на одну из прилагаемых этикеток номер партии и срок годности используемого 30 мл шприца и наклеить ее на наполненный этим материалом 2 мл шприц.
 - Для работы с 2 мл шприцом отвинтить защитный колпачок, насадить аппликационную канюлю и продолжать согл. вышеуказанной инструкции.
- Внимание:** 2 мл шприцы наполнять однократно, не повторять заполнение! Насадки шприцев также являются одноразовыми продуктами. Шприцы и насадки не стерилизуются.

Указания и меры предосторожности:

Внимание! Вокоцид содержит фосфорную кислоту (35 %)! Работать в защитных очках и защитных перчатках! Избегайте попадания материала в глаза, на слизистые оболочки и кожу. В случае контакта тщательно промойте большим количеством воды. Не глотать! В случае попадания в глаза промойте глаза водой в течение 15 минут и обратитесь за медицинской помощью! Следует избегать контакта с десной, прокладочными материалами содержащими гидроксид кальция и соседними зубами. Если не применяется техника тотального травления, следует при необходимости изолировать области дентина. Рекомендуется с целью реминерализации одно- или двукратное туширование фторлаком соседних зубов и протравленных поверхностей эмали, не покрытых композитом.

Хранение:

Хранить при температуре 4 °C - 23 °C. После применений плотно закрыть. Только полностью использованную упаковку сдавать в переработку. Остатки **Вокоцида** допускается сливать в канализацию в сильно разбавленном водой или в нейтрализованном виде. После истечения срока годности материал больше не применять.

Наши препараты разработаны для использования в стоматологии. Поскольку речь идет о применении поставляемых нами препаратов, наши устные или письменные указания, а также наша консультация, являются абсолютно честными и ни к чему не обязывающими. Наши указания и/или консультация не избавляют Вас от того, чтобы проверить поставляемые нами препараты на их пригодность к использованию в задуманных целях. Поскольку применение наших препаратов проводится без нашего контроля, ответственность за это ложится исключительно на Вас. Разумеется, мы гарантируем соответствие качества наших материалов действующим нормам, доставку и условия торговли – установленным стандартам.

PL**Instrukcja użycia****Opis produktu:**

Vococid jest cieczą trawiącą lub też żelem trawiącym z zawartością 35 % kwasu fosforowego do stosowania w zabiegu całkowitego wytrawiania (technika Total-Etch) lub wytrawiania szkliva.

Wskazania:

Materiałem **Vococid** wytrawić tylko tą część szkliva lub zębiny (przy zabiegu całkowitego wytrawiania), która pokryta będzie materiałem syntetycznym:

- pod wypelnienia z tworzyw sztucznych
- przy adhezijnym mocowaniu mostów klejonych, prac typu Inlay, klejonych klamrach i tymczasowych szynach
- przy uszczelnianiu w celu profilaktyki przeciwpróchniczey
- przy podkladkach w celu stabilizacji powiazania (wedlug wskazań producenta)

Wskazania przy zastosowaniu:

Praca z materiałem **Vococid** jest ułatwiona i umożliwia dokładną kontrolę dzięki dostępnym konsystencjom oraz niebieskim zabarwieniu:

Vococid żel umożliwi dokładne nałożenie materiału (np. przy wytrawianiu brzegów szkliva), natomiast płyn nadaje się do wytrawiania większych powierzchni.

Przed pierwszym użyciem i po długotrwałym przechowywaniu, należy nałożyć małą ilość żelu na blok szlujący do mieszania, po to, aby zapoznać się z lepkością i właściwościami aplikacyjnymi materiału.

Technika bez całkowitego wytrawiania:

Zastosowanie żelu: **Vococid** należy nałożyć za pomocą kanuili bezpośrednio na zęba.

Zastosowanie cieczy: **Vococid** za pomocą **Pele Tim** powlec powierzchnię szkliva płynem/zelem wytrawiającym jedno- lub dwukrotnie.

Szklivo musi być całkowicie pokryte materiałem. Jeśli jest to konieczne dolożyć jeszcze trochę płynu/żelu wytrawiającego.

Zalecany czas działania materiału:

20 s - normalne szklivo, szklivo u młodzieży
30 s - zęby umartwione, mocno fluorokowane lub mało pryzmatowe szklivo (np. przy zębach mlecznych).

Następnie spłukać wodą, przy czym każdy wytrawiony ząb spryskiwać dokładnie conajmniej 15 - 30 s. Pacjent nie powinien zamykać ust. Wytrawione miejsca starannie wysuszyć strumieniem powietrza.

Unikać zanieczyszczenia śliną. W razie zanieczyszczenia wytrawienie powtórzć (przez 10 s). Sprawdzić wytrawione miejsca (powinno być kredowo-białe).

Technika całkowitego wytrawiania przy zastosowaniu materiałów wiążących z zębinią i szklivem:

Ubytek całkowicie wytrawić (szklivo ok. 20 - 30 s, zębinę maksymalnie 15 s). **Vococid** żel/płyn wytrawiający usunąć ssawką, spłukać i nadmiar wilgoci wysuszyć strumieniem powietrza.

Instrukcja do napełnienia pustej strzykawki o pojemności 2 ml:

- Nosić rękawice i okulary ochronne!
- Odkręcić nasadki ze strzykawki o pojemności 30 ml oraz pustej strzykawki o pojemności 2 ml.
- Proszę się upewnić czy tłok pustej strzykawki o pojemności 2 ml jest całkowicie wciśnięty.
- Strzykawkę o pojemności 2 ml umieścić na strzykawkę o pojemności 30 ml, obracać w prawą stronę i w ten sposób uzyskać trwałe złączenia dwóch strzykawk (Uwaga: Nie przekręcić przypadkiem gwintu!).
- Poprzez wolne ciągnięcie tłoku strzykawki o pojemności 2 ml, przelewać żel trawiący ze strzykawki o pojemności 30 ml (proszę nie wlewać z powrotem żelu ze strzykawki o pojemności 2 ml do strzykawki o pojemności 30 ml).
- Proszę rozdzielić i zamknąć za pomocą właściwej nasadki obie strzykawki, poprzez obracanie ich lewą stroną.
- Aby zapewnić identyfikowalność, proszę opatrzyć napisem jedną z dostarczonych etykiet z numerem partii i datą ważności używanej strzykawki o pojemności 30 ml oraz przykleić ją do napełnionej strzykawki o pojemności 2 ml.
- Aby zastosować strzykawkę o pojemności 2 ml, proszę odkręcić nasadkę, umieścić kanuile aplikacyjną i dalej tak postępować jak opisano powyżej.

Uwaga: Strzykawki o pojemności 2 ml mogą zostać napełnione tylko raz! Końcówki strzykawk są również produktami jednorazowego użytku. Strzykawki i ich końcówki nie są sterylizowane.

Wskazania i środki ostrożności:

UWAGA! Vococid zawiera kwas fosforowy (35 %)! Nosić rękawice i okulary ochronne! Unikać kontaktu z oczami, skórą i błonami śluzowymi. W razie przypadkowego kontaktu, umyć dokładnie wodą. Nie połykać! W przypadku kontaktu z oczami przemywać oczy wodą przez 15 minut i skonsultować się z lekarzem. Unikać kontaktu z gingiwą, z zawierającymi wodorotlenek wapnia materiałami podkladowymi i zębami sąsiednimi. W razie nie zastosowania techniki całkowitego wytrawiania, w niektórych przypadkach przykręć powierzchnie zębiny. Wytrawione powierzchnie szkliva, zęby sąsiednie i niepokryte materiałem syntetycznym, poleca się powlec jedno- lub dwukrotnie materiałem remineralizującym.

Przechowywanie:

Przechowywać w temperaturze 4 °C - 23 °C. **Vococid** przechowywać w normalnej temperaturze pokojowej i po użyciu dobrze zamknąć. Utylizować tylko całkowicie opróżnione opakowania. Pozostałości **Vococidu** można rozcieńczyć dużą ilością wody lub z neutralizować a następnie zutylizować do kanalizacji. Nie stosować po upływie terminu ważności.

Oferowane przez nas preparaty opracowano do stosowania w stomatologii. Udzielamy ustnych i pisemnych porad dotyczących stosowania dostarczonych przez nas preparatów wedle naszej najlepszej wiedzy, nie możemy jednak ponosić za nie odpowiedzialności. Udzielane przez nas informacje i/lub porady nie zwalniają Państwa z obowiązku sprawdzenia przydatności dostarczonych przez nas preparatów do zamierzonych celów. Ponieważ stosowanie naszych produktów przebiega bez naszej kontroli, odpowiedzialność za ich prawidłowe użycie leży całkowicie po Państwa stronie. Oczywiście gwarantujemy najwyższą jakość naszych produktów spełniających obecnie obowiązujące normy oraz standardy opisane w ogólnych warunkach dostarczenia i sprzedaży produktów.



Návod k použití

Popis produktu:

Vococid je leptací tekutina/gel obsahující 35 % kyseliny fosforečné pro leptání skloviny nebo techniku total-etch.

Indikace:

S přípravkem **Vococid** se leptá jen ta část skloviny a/nebo dentinu (při použití techniky total-etch), která bude nakonec překryta kompozitním výplňovým materiálem:

- pro kompozitní výplně
- k adhezivnímu upevnění Marylandských můstků, inlejí, zámků a provizorních dlah
- k pečetění jako prevenci zubního kazu
- u podložek k přípravě pevného spojení (dle pokynů výrobce)

Způsob použití:

Vococid je díky své konzistenci dobře zpracovatelný a díky modrému zbarvení i dobře viditelný na sklovině:

Vococid gel umožňuje přesné nanášení (např. při leptání okrajů skloviny) a tekutina je vhodná k leptání větších ploch. Před prvním použitím gelu a také po delší době skladování, prosíme, naneste nejprve trochu gelu na míchací podložku a zkontrolujte konzistenci a aplikační vlastnosti gelu.

Bez celkového leptání (pouze leptání skloviny):

Použití gelu: Naneste **Vococid** přímo z kanyly na zub.

Použití tekutiny: Pokryjte povrch skloviny jednou nebo dvěma vrstvami **Vococid** na aplikátoru **Pele Tim**.

Povrch skloviny musí být celý vlhký. Je-li to nutné, naneste ještě další vrstvu tekutiny/gelu.

Nechte **Vococid** působit po níže uvedené době:

Zhruba 20 s u normální skloviny a u skloviny dospívajících, zhruba 30 s u devitalizovaných zubů, u hloubkově fluoridované skloviny nebo skloviny bez prizmat (např. sklovina mléčných zubů).

Po aplikaci důkladně opláchněte vodou, každý leptaný zub oplachujte nejméně 15 - 30 s. Poté by pacient neměl zavřít ústa. Leptané povrchy dobře osušte vzduchovou pistolí. Zabraňte veškeré kontaminaci slinami.

V případě, že ke kontaminaci dojde, leptání zopakujte (10 s). Leptané plochy zkontrolujte (mají být křídově bílé).

Technika total-etch s dentinovými a sklovinnými vazebnými prostředky (leptání skloviny a dentinu):

Leptejte celou kavitu (sklovina cca 20 - 30 s, dentin max. 15 s). Poté **Vococid** leptací tekutinu/gel odsajte, opláchněte a zbývající vlhkost osušte vzduchovou pistolí.

Návod k naplnění rádkové 2 ml stříkačky:

- Noste ochranné rukavice a brýle!
- Odstraňte ochranné krytky z 30 ml dodané stříkačky a z prázdné 2 ml stříkačky.
- Zajistěte, aby byl píst prázdné stříkačky stlačen zcela dolů.
- Nasadte 2 ml stříkačku na 30 ml a pevně je spojte otočením 2 ml stříkačky ve směru hodinových ručiček (Upozornění: Nestřehněte závit!).
- Přelíže leptací gel z 30 ml stříkačky do 2 ml stříkačky za pomalého vytahování pístu 2 ml stříkačky (nepřelévajte leptací gel z 2 ml stříkačky zpět do 30 ml stříkačky).
- Oddělte od sebe stříkačky pomalým otočením 2 ml stříkačky proti směru hodinových ručiček a obě stříkačky uzavřete jejich odpovídajícími ochrannými krytkami.
- Chcete-li zajistit sledovatelnost šarže, napište číslo šarže a datum použitelnosti z 30 ml stříkačky na jeden z dodaných štítků a nalepte jej na naplněnou 2 ml stříkačku.
- Chcete-li použít 2 ml stříkačku, odstraňte ochrannou krytku, nasadte aplikační kanylu a postupujte podle výše uvedeného návodu k použití.

Poznámka: 2 ml stříkačky se mohou plnit pouze jednou, nepíhíte je znovu! Horní část stříkaček je také jednorázová. Stříkačky a jejich horní části nelze sterilizovat.

Varování/upozornění:

Pozor! Vococid obsahuje kyselinu fosforečnou (35 %)

Noste ochranné brýle a rukavice!

Zabraňte styku s očima, pokožkou a sliznicemi. V případě nechtěného zasažení místo opláchněte hojným množstvím vody. Nepoživejte!

V případě zasažení očí, vyplachujte oči vodou po dobu 15 minut a vyhledejte pomoc lékaře.

Zabraňte kontaktu s gingivou, s podkládacími materiály obsahujícími hydroxid vápenatý a se sousedními zuby.

Nepoužívejte-li techniku celkového leptání, zakryjte v případě potřeby dentin. Na sousední zuby a leptané plochy skloviny, na které se nebude nanášet kompozitum, doporučujeme z důvodu remineralizace nanést jednou či dvakrát fluoridový lak.

Skladování:

Skládejte při teplotě 4 °C - 23 °C. Po použití dobře uzavřete.

K recyklaci odevzdávejte pouze zcela prázdné obaly. Zbytky **Vococidu** je možné silně zředít vodou nebo neutralizovat a zlikvidovat s odpadními vodami.

Nepoužívejte po vypršení data expirace.

Naše preparáty jsou vyvinuté pro použití v zubním lékařství. Příslušné informace o použití – ústní/psané jsou podány podle našich nejlepších znalostí, nicméně nezávazně. Na naše informace/návod se nemůžete odvolávat v případě použití za jiným účelem, než je uvedeno v návodu. Uživatel našich preparátů je plně zodpovědný za jejich správnou aplikaci. Zaručujeme samozřejmě kvalitu našich preparátů v souladu se stávajícími standardy a našimi obecnými dodacími a prodejními podmínkami.



Instrucțiuni de folosire

Descrierea produsului:

Vococid este un lichid/gel gravant cu o concentrație de 35 % acid fosforic, folosit în tehnica gravării smalțului și a gravării totale.

Indicații:

Vococid este folosit pentru a demineraliza doar zona smalțului și/sau dentina (prin metoda de gravare totală) care va fi acoperită de un material compozit:

- pentru obturării de compozit
- pentru fixarea adevzivă a punțiilor Maryland, inlay-uri, bracketuri și punți provizorii de imobilizare
- pentru sigilării în profilaxia cariilor
- pentru obturării de bază în realizarea unei adeziuni solide (conform cu instrucțiunile firmei producătoare)

Instrucțiuni de aplicare:

Vococid este ușor de folosit dar și ușor de observat pe smalț datorită culorii albastre și a consistenței produsului:
Gelul **Vococid** permite o aplicare exactă (pentru demineralizarea marginilor smalțului) și este folosit pentru tratamentul suprafețelor mari.

Înainte de prima utilizare a gelului și de așezării după un timp de depozitare prelungit, vă rugăm să aplicați pe o suprafață de amestec foarte puțin gel pentru a vă familiariza cu consistența și cu caracteristicile de aplicare a materialului.

Fără demineralizare totală (numai demineralizarea smalțului):

Aplicarea gelului: Aplicați materialul **Vococid** direct din canulă pe dinte. Aplicarea lichidului: Acoperiți suprafața smalțului complet cu una sau două aplicări de material **Vococid** cu ajutorul bureților **Pele Tim**.

Suprafața smalțului trebuie complet umezită. Dacă este necesar aplicați mai mult lichid/gel.

Este recomandat ca materialul Vococid să fie lăsat să acționeze pe următoarele perioade de timp:

Aproximativ 20 secunde pentru smalț normal și smalțul adolescenților; aproximativ 30 secunde pe dinți devitali, smalț fluorizat profund sau smalț fără prizme (de ex. dențiții temporară).

După aplicare clătiți bine cu apă, aplicând un jet de apă la fiecare dinte gravat cel puțin 15 - 30 s. După aceea pacientul/a nu trebuie să închidă gura. Uscăți suprafețele demineralizate în totalitate folosind un jet de aer.

Evitați contaminarea cu salivă. În caz de contaminare cu salivă, repetați procesul de demineralizare (10 s). Verificați zonele demineralizate (culoare alb cretos).

Metoda de gravare totală cu sistemul adeziv pentru dentină și smalț (demineralizarea smalțului și a dentinei):

Demineralizați întreaga cavitate (smalț aprox 20 - 30 s, dentina max 15 s). Aspirați gelul/lichidul demineralizant **Vococid**, clătiți și îndepărtați excesul de umiditate cu jetul de aer.

Instrucțiuni pentru încărcarea unei seringi de 2 ml:

- Purtați mănuși și ochelari de protecție!
- Îndepărtați capacul protector al seringii de reîncărcare de 30 ml și al seringii goale de 2 ml.
- Asigurați-vă ca pistonul seringii goale de 2 ml să fie apăsat complet.
- Atașați seringă de 2 ml la seringă de 30 ml și uniți seringile ferm prin rotirea seringii de 2 ml în sensul acelor de ceasornic (Atenție: Nu strângeți excesiv filetul!).
- Transferați gelul gravant din seringă de 30 ml în seringă de 2 ml prin retragerea ușoară a pistonului seringii de 2 ml (nu transferați gelul gravant din seringă de 2 ml înapoi în seringă de 30 ml!).
- Detașați seringile una de alta prin rotirea ușoară în sensul invers acelor de ceasornic a seringii de 2 ml și închideți ambele seringi cu capacele lor protectoare.
- Pentru a asigura valabilitatea lotului, scrieți numărul lotului și perioada de valabilitate a seringii de 30 ml în utilizare, pe una din etichetele furnizate și atașați pe seringă încercată de 2 ml.
- Pentru a utiliza seringă de 2 ml, îndepărtați capacul protector, atașați canula de aplicare și continuați conform instrucțiunilor de utilizare menționate mai sus.

Vă rugăm să rețineți: seringile de 2 ml pot fi reîncărcate doar odată, nu reîncărcați de două ori! Capetele de aplicare sunt de asemenea dispozitive de unică folosință. Seringile și capetele de aplicare nu pot fi sterilizare.

Indicații speciale/precauții:

Atenție! Vococid conține acid fosforic (35 %).

Purtați ochelari și mănuși de protecție!

Evitați contactul cu ochii, pielea și membranele mucoase. În cazul unui contact accidental, clătiți cu apă din abundență. Nu înghițiți!

În cazul contactului cu ochii, clătiți cu apă timp de 15 minute și cereți sfatul medicului.

Evitați contactul cu gingia, cu materiale de bază ce conțin hidroxid de calciu și cu dinții vecini.

Dacă nu se folosește tehnica gravării totale, dacă este necesar, acoperiți dentina înainte de demineralizare.

Este recomandată protejarea dinților adiacenți și a suprafețelor de smalț gravate, care nu au fost acoperite cu material compozit, prin o aplicare sau două a unui lak fluorurat, pentru remineralizare.

Depozitare:

Păstrați la temperaturi între 4 °C - 23 °C. Închideți cutia ferm după folosire. Reciclați ambalajul numai după acesta este complet gol. Reziduurile de **Vococid** pot fi diluate cu apă ori distruse prin neutralizarea lor cu apă deja folosită.

A nu se utiliza produsul după data expirării.

Produsele noastre au fost concepute pentru uz stomatologic. În ceea ce privește aplicarea produselor livrate de noi, informațiile verbale și/sau scrise au fost oferite în conformitate cu toate cunoștințele pe care le avem și fără nici o obligație. Informațiile și/sau sfaturile noastre nu vă scutesc de obligația de a examina materialele furnizate de noi din punct de vedere al potrivirii cu scopurile dumneavoastră. Aplicarea preparatelor aflându-se în afara controlului nostru, utilizatorul este pe de-a întregul responsabil pentru aplicare. Desigur, garantăm calitatea preparatelor noastre în conformitate cu standardele existente și în conformitate cu condițiile stipulate de termenii generali ai vânzării și livrării.



Инструкции за употреба

Описание на продукта:

Vococid е ецваща течност/гел, съдържащи 35 % фосфорна киселина за ецване на емайла или в техника на тотално ецване.

Показания:

Vococid е предназначен за ецване само на тези части от емайла и/или дентина (при техниката на тотално ецване), които ще бъдат покрити от композитен материал:

- за композитни obturации
- за адхезивно фиксиране на Мериленд мостове, инлеи, брекети и временно шинирани
- за запечатване като профилактика на кариеса
- под подложки за създаване на връзка в съответствие с инструкциите на производителя

Показания за приложение:

Vococid е лесен за използване и се забелязва ясно върху емайла поради синьото си оцветяване и подходящата консистенция на продукта:

C Vococid гел е възможно точно нанасяне (напр. за ецване на емайловите ръбове), а течността е подходяща за третиране на по-обширни повърхности.

Преди използване на гела за първи път или след продължително съхранение на склад, моля нанесете малко количество гел върху смесителна плочка, за да получите впечатление за консистенцията и апликационните характеристики на материала.

Ако не се прави тотално ецване (ако се ецва само емайла):

Нанасяне на гела: Нанесете **Vococid** направо от канолатата върху зъба. Нанасяне на течността: Покрийте повърхността на емайла, с един или два слоя **Vococid** върху **Pele Tim**.

Емайловата повърхност трябва да бъде напълно намокрена. Ако е необходимо нанесете още ецваща течност/гел.

Vococid трябва да бъде оставен да действа толкова дълго, колкото препоръчваме по-долу:

Около 20 s за нормален емайл и за емайл на подрастващи, Около 30 s за девитализирани зъби, дълбоко флуоризиран емайл или апризматичен емайл (напр. временни зъби).

След използването изплакнете обилно с вода, като обливате всеки ецван зъб в продължение на 15 - 30 s. След това пациентът не трябва да затваря уста. Подсушете напълно ецваните повърхности с въздушна струя. Стрателно избягвайте замърсяване със слюнка. Ако това се случи, повторете ецването (10 s).

Проверете дали ецваните повърхности са станали тебеширено бели.

Техника на тотално ецване при материали, които се свързват с емайл и дентин (ецване на емайла и дентина):

Ецвайте целия кавитет (емайла около 20 - 30 s, дентина – най-много 15 s). Аспирирайте ецващата течност/гел **Vococid**, изплакнете и подсушете с въздушна струя.

Инструкции за пълнене на празна спринцовка от 2 ml:

- Сложете си предпазни ръкавици и очила!
- Свалете предпазните капачки на зареждащата спринцовка от 30 ml и на спринцовката от 2 ml.
- Уверете се, че буталото на празната спринцовка от 2 ml е натиснато до долу.
- Прикрепете спринцовката от 2 ml към спринцовката от 30 ml и ги съединете като завъртите спринцовката от 2 ml по посока на часовника (Внимание: Не затягате много резбата!).
- Прехвърлете ецващия гел от спринцовката 30 ml в спринцовката 2 ml чрез бавно изтегляне на буталото на спринцовката от 2 ml (не връщайте ецващ гел обратно в спринцовката от 30 ml!).
- Разединете спринцовките една от друга чрез бавно завъртане обратно на часовника и затворете двете спринцовки със съответните им предпазни капачки.
- За да може да се проследява партидата, напишете партидни номер и срока на годност на спринцовката от 30 ml, която се използва, върху един от осигурените ви етикети и го залепете върху напълнената спринцовка от 2 ml.

Моля обърнете внимание: Спринцовките от 2 ml могат да се пълнят само веднъж, не ги пълнете повторно! Връхчетата също са за еднократна употреба. Спринцовките и връхчетата за нанасяне не могат да се стерилизират.

Предупреждения/предпазни мерки:

Внимание! Vococid съдържа фосфорна киселина (35 %).

Носете предпазни ръкавици и очила!

Избягвайте контакт с очите, кожата и лигавиците. В случай на случаен контакт изплакнете обилно с вода. Не поглъщайте!

В случай на контакт с очите изплакнете очите обилно с вода в продължение на 15 минути и потърсете медицински съвет.

Избягвайте контакт с гингивата, материали за подложка, съдържащи калциев хидроксид и съседните зъби.

Ако не използвате тотално ецване, покрийте дентина преди ецването, ако е необходимо.

Препоръчва се да се покриват съседните зъби и ецваните емайлови повърхности, които не са свързани с композит, с един или два слоя флуориден лак за remineralизация.

Съхранение:

Съхранявайте при температури от 4 °C до 23 °C. Затваряйте плътно след използване.

Давайте на рециклиращите центрове само празни опаковки. Остатъците от **Vococid** могат да бъдат изхвърлени в канализацията, ако са разредени с вода или неутрализирани.

Не използвайте след изтичане срока на годност.

Нашите продукти са предназначени за използване в стоматологията. Що се отнася до приложението на доставяните от нас продукти, устната и/или писмената информация, която предоставяме за тях е най-добрата, с която разполагаме. Тя не е задължителна. Нашата информация и/или препоръки не ви освобождават от задължението сами да изпробвате качествата на материала, отнесени към предназначенията му. Тъй като работата с нашите продукти е във от нашия контрол, потребителят е лично отговорен за използването им. Разбира се, ние гарантираме, че нашите продукти отговарят на съществуващите стандарти за качество и изисквания към условията, които ние поставяме към продажбите и доставянето.



Navodila za uporabo

Opis proizvoda:

Vococid je tekočina oz. gel za jedkanje s 35-odstotno fosforno kislino za uporabo pri jedkanju sklenine ali popolnem jedkanju.

Indikacije:

S sredstvom **Vococid** lahko jedkate samo tisti del sklenine ali dentina (če uporabljate tehniko popolnega jedkanja), ki ga boste takoj zatem prekrili z materialom iz umetne mase:

- pod zalivkami iz umetne mase,
- za adhezijske pritrditve lepljenih mostičkov, zobnih »inlay-ov«, zobnih aparatov in občasnih opornic,
- pri zapiranju za zaščitno zdravljenje (profilaks) zobne gnilobe,
- pri tvorjenju spodnjih polnitev za izdelavo trdnega spoja (po navodilih proizvajalca).

Navodila za uporabo:

Ker se sredstvo **Vococid** pri nanosu obarva modro in so razpoložljive zmesi preparata čvrste, je njegova uporaba preprosta in obvladljiva:

Gel **Vococid** omogoča natančno nanos (npr. za jedkanje robov sklenine), tekočina pa je primerna za zdravljenje večjih površin.

Pred prvo uporabo in po daljšem shranjevanju manjšo količino gela aplicirajte na mesalno ploščo in tako ugotovite viskoznost in aplikacijske lastnosti sredstva.

Brez popolnega jedkanja (samo jedkanje sklenine):

Uporaba gela: Sredstvo **Vococid** s kanilo nanesite neposredno na zob.

Uporaba tekočine: Sredstvo **Vococid** s penasto kroglico **Pele Tim** enkrat ali dvakrat povlecite po površini zobne sklenine.

Sklovinna mora biti úplne nevlhčena. V primeru potrebe dodatno nanesite točno leptavej kvapalini/gelu.

Doporučujú sa nasledujúce doby pôsobenia:

cca. 20 sek. pre normalno sklovinu, resp. sklovinu mladistvých, cca. 30 sek. u avitálnych zubov, silne fluoridujúcej alebo skloviny s nedostatkom prizmy (napr. mliečne zuby).

Po aplikácii starostlivo očistite vodo. Pri tom každý leptaný zub dôkladne oplachovať najmenj 15 - 30 sek. Následne pacient nemá ústa zatvorit. Leptané plochy dôkladne vysušit vzduchom.

Bezpodmienne zabránit kontaminácii slinami. Ak ku kontaminácii dôjde, celý postup leptania opakovať (10 sek.). Leptané plochy kontrolovat (kriedovo-biele).

Tehnika Total-Etch s dentínovými, a sklovina-Bond – preparátmi (leptanie skloviny a dentínu):

Naleptat celý kavitu (sklovina cca. 20 - 30 sek., dentin max. 15 sek.). Leptavý gel/kvapalino **Vococid** odsaf, opláchnut a prebytočnú kvapalino odstránit vzduchom.

U iných preparátov dodržat pokyny výrobcu.

Navodila za polnjenje prazne 2-mililitrske brizgalkle:

- Nosite zaščitna očala in rokavice!
 - Odstranite zaščitna pokrovecčka s 30-mililitrske polne in 2-mililitrske prazne brizgalkle.
 - Bodite pozorni, da je bat prazne 2-mililitrske brizgalkle potisnjen popolnoma navzdol.
 - 2-mililitrsko brizgalko namestite na 30-mililitrsko brizgalko in jo zasučite v smeri urinera kazalca ter jo tako trdno povežite (bodite pozorni, da ne poškodujete navojal).
 - Po počasnim vlečenjem bata 2-mililitrske brizgalkle iz 30-mililitrske brizgalkle izvelcite gel za jedkanje (bodite pozorni, da gel za jedkanje iz 2-mililitrske brizgalkle ne prehaja nazaj v 30-mililitrsko brizgalko).
 - Obe brizgalki ponovno ločite z zasukom v nasprotni smeri urinera kazalca. Brizgalki zaprite z zaščitnima pokrovecčkoma.
 - Za zagotavljanje sledenja uporabe na uporabljeni 30-mililitrsko brizgalko in 2-mililitrsko brizgalko nalepite priloženo etiketo s številko polnjenja in datumom trajanja.
 - Pri uporabi 2-mililitrske brizgalkle odstranite zaščitni pokrovecček, namestite aplikacijsko kanilo in izvedite postopek, ki je opisan zgoraj.
- Opozorilo:** 2-mililitrsko brizgalko lahko napolnite samo enkrat in je ne smete ponovno polniti! Tudi nastavki za brizgalkle se lahko uporabljajo samo enkrat. Brizgalki in nastavkov ni treba sterilizirati.

Upozorenja/preventivne opatrenja:

Pozor! **Vococid** vsebuje kislino fosforečno (35 %)

Nosite zaščitna očala in rokavice!

Izogibajte se stiku z očmi, kožo in sluznico.

V primeru nenamerne stika temeljito sperite z vodo in se po potrebi posvetujte z zdravnikom. Sredstva ne smete zaužiti!

V primeru stika z očmi oči 15 minut izpirajte z vodo in se posvetujte z zdravnikom.

Bodite pozorni, da ne pride do stika z dlesnimi, materiali za spodnja polnila iz kalcijevega hidroksida in sosednjimi zobmi.

Ak sa nepoužije tehnika Total-Etch, podla okolnosti zakrytí oblasti dentínu. Zaradi remineralizacije priporočamo enkratno do dvakratno prekrivanje sosednjih zob in jedkanih površin sklenine, ki niso prekríte z umetno maso, s fluoridno prevleko.

Shranjevanje:

Skladovanje pri 4 °C - 23 °C. Po použití dobre zatvorit.

Na recykláciu odovzdávajte len úplne vyprázdené balenia. Zvyšky **Vococidu** sa môžu silne zriedené vodo alebo neutralizované likvidovať s odpadovými vodami. Materiala ne smete uporabljati po preteku datuma uporabe.

Naši preparati so razviti za uporabo v zobozdravstvu. Naša ustna in/ali pisna navodila in nasveti, ki zadevajo uporabo naših preparatov, temeljijo na našem najboljšem poznavanju in so neobvezujoča. Naša navodila in/ali nasveti vas ne osvobodijo lastne preizkušnje in presoje o primernosti za načrtovano uporabo naših preparatov. Ker poteka uporaba naših preparatov brez našega nadzora, nosite odgovornost zanjo sami. Seveda pa zagotavljamo kakovost naših izdelkov v skladu z obstoječimi normami ter v skladu s standardi, ki so določeni v naših splošnih dostavnih in prodajnih pogojih.



Návod na použitie

Popis výrobku:

Vococid je leptacia tekutina, resp. leptací gél s obsahom 35 % kyseliny fosforečnej na leptanie skloviny alebo techniku Total-Etch (celkové leptanie).

Indikácie:

S sredstvom **Vococid** lahko jedkate samo tisti del sklenine ali dentina (če uporabljate tehniko popolnega jedkanja), ki ga boste takoj zatem prekrili z materialom iz umetne mase:

- pod zalivkami iz umetne mase
- za adhezijske pritrditve lepljenih mostičkov, zobnih »inlay-ov«, zobnih aparatov in občasnih opornic
- pri zapiranju za zaščitno zdravljenje (profilaks) zobne gnilobe
- pri tvorjenju spodnjih polnitev za izdelavo trdnega spoja (po navodilih proizvajalca)

Navodila za uporabo:

Použitie pripravku **Vococid** je ufačnené a kontrolovateľné pomocou modrastého farbenia a dostupných konzistencií preparátu:

Gel **Vococid** omogoča natančnen nanos (npr. za jedkanje robov sklenine), tekočina pa je primerna za zdravljenje večjih površin.

Pred prvým použitím a po dlhšej dobe skladovania naneste malé množstvo gélu na miešací blok a oboznámte sa s viskozitou a aplikáčnymi vlastnosťami materiálu.

Brez popolnega jedkanja (samo jedkanje sklenine):

Použitie gélu: **Vococid** naneste priamo na zub pomocou kanyly.

Použitie tekutiny: **Vococid** natrite raz alebo dva razy na povrch skloviny pomocou pelety **Pele Tim**.

Zobna sklenina mora biti popolnoma navlažena. Po potrebi dodatno nanesite nekaj tekočine ali gela za jedkanje.

Upoštevaťe spodaj navedene čase delovania:

Približno 20 sekund za normalno sklenino ali sklenino pri mladostníkoch, približno 30 sekund pri oslabených zobe, močno fluoridní sklenini ali pri sklenini s plastjo brez prizem (npr. Mlečni zobje). Po nanosu temeljito sperite z vodo. Pri tem vsak jedkan zob temeljito škropíte vsaj 15 - 30 sekund. Zatem pacient ne sme zapreti ust. Jedkane površine temeljito posušite z brizgalko z zrakom. Obvezno preprečíte okuženost s slino. Če pride do okužbe, ponovite postopek jedkanja (10 sekund). Preglejte jedkane površine (kredasto-belo).

Tehnika popolnega jedkanja z lepljivými preparátmi za dentin in sklenino (jedkanje sklenine in dentina):

Jedkajte vse luknjice (sklenina približno 20 - 30 sekund, dentin največ 15 sekund). Tekočino/gel za jedkanje **Vococid** posesajte, splahnite in odstranite odvečno vlago z brizgalko z zrakom. Pri uporabi drugih preparatov upoštevaťe navodila proizvajalca.

Tehnika popolnega jedkanja z lepljivými preparátmi za dentin in sklenino (jedkanje sklenine in dentina):

Jedkajte vse luknjice (sklenina približno 20 - 30 sekund, dentin največ 15 sekund). Tekočino/gel za jedkanje **Vococid** posesajte, splahnite in odstranite odvečno vlago z brizgalko z zrakom. Pri uporabi drugih preparatov upoštevaťe navodila proizvajalca.

Návod na naplnenie prázdnej 2 ml striekačky:

- Použite ochranné rukavice a okuliare!
 - Z 30 ml dávkovacej striekačky a z prázdnej 2 ml striekačky odsukrutkujte ochranné kryty.
 - Dbajte na to, aby bol piest prázdnej 2 ml striekačky stlačený úplne nadol.
 - Nasadte 2 ml striekačku na 30 ml striekačku a otočením v smere hodinových ručičiek ich pevne spojte (Pozor: Nepretočíte závit!).
 - Pomalým ťahaním za piest 2 ml striekačky natiahnite leptací gél z 30 ml striekačky (nevtlačajte leptací gél z 2 ml striekačky späť do 30 ml striekačky!).
 - Obe striekačky otočením proti smeru hodinových ručičiek opäť oddelte a uzatvoríte príslušnými skrutkovacími krytmi.
 - Na jeden z priložených štítkov napíšte číslo šarže a minimálny dátum trvanlivosti použitej 30 ml striekačky a nalepte ho na naplnenú 2 ml striekačku, aby bolo možné spätne vysledovať informácie o šarži.
 - Pri použití odstráňte z 2 ml striekačky skrutkovací kryt, nasadte aplikáčnú kanylu a pokračujte podľa hore uvedeného postupu.
- Pozor:** 2 ml striekačky sa smú naplnit len raz. Nenapĺňajte opakovan! Aj násadce striekačiek sú jednorazové produkty. Striekačky a násadce nie je možné sterilizovať.

Navodila/varnostni ukrepi:

Previdno! **Vococid** vsebuje fosforno kislino (35 %)

Použite ochranné okuliare a rukavice!

Zabráňte kontaktu s očami, pokožkou a sliznicami. Pri náhodnom kontakte dôkladne opláchnite veľkým množstvom vody. Neprehltajte!

Pri vniknutí do očí vyplachujte vodo 15 minút a vyhľadajte lekársku pomoc. Vyhnite sa kontaktu s gingívou, podkladovými výplňami s obsahom hydroxidov vápenatého a susediacimi zubami.

Če ne boste uporabili tehniko popolnega jedkanja, po potrebi prekrijte območje dentina pred jedkanjem.

Na remineralizáciu odporúčame vykonať jednorazovo alebo dvojito impregnáciu susediacich zubov a umelou hmotou nepokrytých, leptaných povrchov skloviny pomocou fluoridového laku.

Skladovanie:

Hranite pri 4 °C - 23 °C. Po uporabi dobro zaprite.

V recikliranje odvzítte samo popolnoma izprazneno embaložo. Ostanke sredstva **Vococid** lahko razredíte z vodo ali nevtalízirate z odpadno vodo. Po uplynutí dátumu expirácie sa pripravok nesmie použiť.

Naše pripravky sú vyvíjané pre použitie v zubnom lekárstve. Čo sa týka použitia nami dodávaných pripravkov, sú naše slovné aj písomné pokyny, či naše rady dábané podľa najlepšieho vedomia a nezáväzne. Našími pokynmi a radami nie ste zbavení toho, aby ste si overili vhodnosť našich pripravkov pre zamýšľané účely použitia. Pretože k použitiu našich pripravkov dochádza bez našej kontroly, ste za zodpovední výhradne sami. Ručímeme samozrejme za akosť našich pripravkov podľa platných noriem, ako aj podľa štandardu stanoveného v našich všeobecných dodacích a predajných podmienkach.



Naudojimo instrukcija

Produktu aprašymas:

Vococid yra 35 % fosforo rūgšties gelis, skirtas danties emalui išdinti naudojant pilno išdimo techniką.

Indikacijos:

Vococid turi būti išdinama tik ta emalia ir dentino sritis (bendroje išdimo technikoje), kuri bus padengta kompozitu:

- kompozitiniems plomboms
- adhezyviniams Merilendo tiltų, įklotų, breketų ar laikino įtvoro fiksavimui
- ruošiant dantis eđonies profilaktikai silantais
- pamušalams, norint sukurti tvirtą ryšį (pagal gamintojo nurodymus)

Naudojimo nuorodos:

Su **Vococid** yra lengva ir paprasta dirbti, jis lengvai matomas ant emalia dėl mėlynos spalvos bei medžiagos konsistencijos:

Su **Vococid** gel galima tiksliai aplikacija (pvz. išdinant emalia kraštus), skystis tinkamas išdinti dėsnius paviršius.

Prieš pirmą kartą naudojant gelį ir po ilgo nenaudojimo laikotarpio, aplikuo- kite truputį gelio ant maišymo paviršiaus, kad įvertintumėte konsistenciją ir medžiagos aplikavimo savybes.

Be bendro išdimo technikos (tik emalia išdiniu):

Gelio aplikavimas: Aplikuo- kite **Vococid** gelį tiesiai iš kaniulės ant danties. Skystis aplikavimas: padenkite emalia paviršius viena ar dviem **Vococid** aplikacijomis, naudojant **Pele Tim**.

Emalia paviršius privalo būti pilnai drėgnas. Jei reikia, tepkite papildomai išdimo skystio/žele.

Vococid palikite veikti rekomenduojamam laiko periodui:

Maždaug 20 s normaliam emalui ir paauglių emalui, maždaug 30 s devitalizuotiems dantims, giliai fluoruotam emalui ar emalui, turinčiam mažai prizmių (pvz. pieninių dantų).

Po aplikacijos gerai nuplaukite vandeniu, kiekvieną dantį plaudami mažiau- siai 15 - 30 s. Po to pacientui negalima susičiupti.

Išdinsitum paviršius kruopščiai išdžiovinkite oro srove. Visiškai venkite užteršimo seilėmis.

Užteršus pakartokite išdininimą (10 s). Stebėkite išdinsitum paviršius (balti kaip kreida).

Bendro išdimo technika karu su dentino ir emalia surišikliais (emalia ir dentino išdininimas):

Išdinkite visą ertmę (emalį apie 20 - 30 s, dentiną daugiausiai 15 s). Nusuirbkite **Vococid** gelį ar skystį, nuplaukite ir nupūskite drėgmės perteklių oro srove.

2 ml tuščio švirkšto užpildymo instrukcija:

- Dėvėkite apsaugines pirštines ir apsauginius akinius!
- Nuimkite apsauginius dangtelius nuo 30 ml švirkšto ir tuščio 2 ml švirkšto.
- Užtikrinkite, kad 2 ml švirkšto stūmoklis yra pilnai įstumtas.
- Prityrinkite 2 ml švirkštą prie 30 ml švirkšto sujunkite juos tvirtai sukdami 2 ml švirkšą pagal laikrodžio rodyklę (Dėmesio: Nepersukite sriegio!).
- Pildykite 2 ml švirkštą išdimo gelio iš 30 ml švirkšto lėtai atitraukdami 2 ml švirkšto stūmoklį (neperstumkite išdimo gelio iš 2 ml švirkšto atgal į 30 ml švirkštą!).
- Atjunkite abu švirkštus vienas nuo kito lėtai sukdami 2 ml švirkštą prieš laikrodžio rodyklę ir uždarykite abu švirkštus atitinkamai apsauginiais dangteliais.
- Kad užtikrintumėte partijos seką, užrašykite partijos numerį ir galiojimo laiką ant 30 ml naudojamo švirkšto ant vienos iš pridėtų etikečių ir pritvirtinkite prie 2 ml pripildyto švirkšto.
- Norint naudoti 2 ml švirkštą, nuimkite apsauginį dangtelį, pritvirtinkite aplikavimo kaniulę ir tepkite pagal anksčiau paminėtas naudojimo instrukcijas.

Pastaba: 2 ml švirkštas gali būti užpildytas tik vieną kartą, nbandykite jo vėl užpildyti! Švirkšto galiukai taip pat yra vienkartiniai. Švirkštai ir jų galiukai negali būti sterilizuojami.

Specialios nuorodos/atsargumas:

Dėmesio! **Vococid** sudėtyje yra fosforo rūgšties (35 %).

Dėvėkite apsaugines pirštines ir akinius!

Venkite kontakto su akimis, oda ir gleivinėmis. Esant atsitiktiniam kontaktui, plaukite gausiu vandens kiekiu. Nenurykite!

Atsitiktinai patekus į akis, plaukite gausiu vandens kiekiu 15 min ir kreipkitės į gydytoją.

Venkite kontakto su gleivine, pamušalais, turinčiais kalcio hidroksido ir gretimais dantimis.

Jei nenaudojate bendro išdimo technikos, prieš išdininimą, jei būtina, izoliuokite dentiną.

Rekomenduojama gretimus dantis ir emalia kraštus, nepadengtus kompozitu, vieną ar du kartus patepti fluoro laku remineralizacijai.

Laikymas:

Vococid laikykite 4 °C - 23 °C temperatūroje ir gerai uždarykite po naudojimo.

Pakuotes atiduoti į perdirbimo centrų tik visiškai tuščias. **Vococid** likučiai gali būti išstipinti ir pašalinti vandentiekio vandeniu. Nenaudokite pasibaigus galiojimo laikui.

Mūsų preparatai sukurti naudoti odontologijoje. Kadangi jų pritaikymas yra aktualus, mes suteikiame išsamią žodinę ir rašytinę informaciją. Tačiau ši informacija neatleidžia Jūsų nuo įsiaišyti preparatų tinkamumo nurodytiems tikslams kontrolės. Kadangi mes negalime kontroliuoti kaip šie preparatai naudojami, už tai visiškai atsako vartotojas. Suprantama, mes užtikriname jų kokybę atitinkamai egzistuojantiems standartams ir gamybos bei prekybos sąlygoms.



Lietošanas instrukcija

Produkta apraksts:

Vococid ir kodināšanas šķidrums vai gels ar 35 % fosforskābi, un to lieto emaljas vai totālās kodināšanas tehnoloģijā.

Pielietojums:

Ar **Vococid** ir jākodina tikai daļa emaljas vai dentīna (totālajā kodināšanas tehnoloģijā), kas pēc tam tiek paklāta ar plastmasu:

- zem plastmasas plombām
- ar līmēšanu nostiprinot līmētos tiltus, inlejas, līmētās breketes un pagaidu šinas
- kariesa profilaksē veicot hermetizāciju
- liekot oderi, lai izveidotu ciešu piesaisti (saskaņā ar ražotāja datiem)

Norādes par lietošanu:

Vococid zilganais tonējums ir pieejamās preparāta konsistences atvieglot lietošanu un padara to kontrolējamu:

Vococid gels ir precīzi uzliekams (piem., lai kodinātu emaljas malas), šķidrums ir piemērots lielāku laukumu apstrādei. Pirms pirmreizējās lietošanas vai pēc ilgāka pārtraukuma izspiediet uz sajaukšanas bloka nelielu daudzumu gela, lai pārliecinātos par materiāla viskozitāti un aplikācijas īpašībām.

Bez totālās kodināšanas (kodina tikai emalju):

Gela lietošana: ar kanīles palīdzību uzklājat **Vococid** tieši uz zoba.

Šķidruma lietošana: ar **Vococid** šķidrumā samērcētu **Pele Tim** vienu vai divas reizes pārvelciet pār zoba emaljas virsmu.

Vococid gels ir precīzi uzliekams (piem., lai kodinātu emaljas malas), šķidrums ir piemērots lielāku laukumu apstrādei.

Leteicamie iedarbības laiki:

Apm. 20 s normālai vai jaunīšu emaljai, apm. 30 s nedzīviem zobiem, [oti fluorizētai emaljai vai emaljai bez kristālu prizām (piem., piena zobiem)].

Pēc aplikācijas rūpīgi notīrīt ar ūdeni. Turklāt katrs kodinātais zobs ir kārtīgi jānoskalo ar ūdeni vismaz 15 - 30 s. Pēc tam pacients nedrīkst aizvērt muti. Kodinātie laukumi kārtīgi jānožāvē ar gaisa plūsmu.

Noteikti jāizvairās no kontaminācijas ar siekalām. Ja ir notikusi kontaminācija, kodināšanas process ir jāatkārto (10 s). Kontrolēt kodinātās vietas (krīta baltas).

Totālā kodināšanas tehnoloģija ar dentīna un emaljas piesaistes preparātiem (emaljas un dentīna kodināšana):

Kodināt visu dobumu (emalju apm. 20 - 30 s, dentīnu maks. 15 s). Atsūkt **Vococid** kodināšanas gelu/šķidrumu, noskalot un atlikušo mitrumu nosusināt ar gaisa plūsmu. Lietojot citus preparātus, ievērot ražotāja norādījumus.

Pamācība, kā uzpildīt tukšos 2 ml šļirci:

- Uzvelciet cimdus un uzlieciet aizsargbrilles!
- No 30 ml rezerves krājumu šļirces un tukšās 2 ml šļirces noskrūvējiet vāciņus.
- Raugieties, lai tukšās 2 ml šļirces virzulis būtu nospiests līdz pašai apakšai.
- Uzlieciet 2 ml šļirci uz 30 ml šļirces, un griežot pulksteņa rādītāju virzienā, cieši savienojiet abas šļirces (Uzmanību: nedrīkst par daudz piegriezt vītņi!)
- Lēnām velkot virzuli, piepildiet 2 ml šļirci no 30 ml šļirces (neiepildiet kodināšanas gelu no 2 ml šļirces atpakaļ 30 ml šļircē!)
- Griežot pretēji pulksteņa rādītāju virzienam, atvienojiet abas šļirces un uzskrūvējiet vāciņus.
- Lai varētu zināt partijas numuru, uz piepildītās 2 ml šļirces uzlīmējiet vienu no etiķetēm, kas pievienotas izmantotajai 30 ml šļirci, un uzrakstiet virsū partijas numuru un derīguma termiņu.
- Pirms lietošanas noskrūvējiet no 2 ml šļirces vāciņu, uzlieciet aplikācijas kanīli un turpiniet darbu, kā rakstīts iepriekš.

Uzmanību: 2 ml šļirces drīkst uzpildīt tikai vienreiz, neuzpildiet tās vairākas reizes! Arī šļirces uzgalis ir vienreiz lietojams produkts. Šļirces un uzgaļus nedrīkst sterilizēt.

Norādes/piesardzības pasākumi:

Uzmanību! **Vococid** satur fosforskābi (35 %)! Lietojiet aizsargbrilles un cimdus!

Nepieļaujiet saskari ar acīm, ādu un glotādu. Ja notiek nejausa saskare, kārtīgi noskalot ar lielu daudzumu ūdens. Nenotīrīt! Ja iekļūst acīs, 15 min. skalot ar ūdeni un konsultēties ar ārstu.

Nepieļaujiet saskari ar smaganām, kalcija hidroksīdu saturošiem odes materiāliem un blakuszobiem.

Ja totālās kodināšanas tehnoloģija netiek pielietota, zināmos apstākļos dentīns ir jānosedz.

Remineralizācijas nolūkā uz blakuszobiem un ar plastmasu nenosegtiem, kodinātiem emaljas laukumiem ir ieteicams uzklāt vienu vai divas fluorīda lakas kārtas.

Uzglabāšana:

Uzglabāt 4 °C - 23 °C temperatūrā. Pēc lietošanas labi noslēgt.

Utilizācijā nodot tikai pilnīgi iztukšotus iesaiņojumus. **Vococid** atliekas var aizskalot kanalizācijā, ja tās ir stipri atšķaidītas ar ūdeni vai neitralizētas. Nelietot pēc derīguma termiņa beigām.

Mūsu preparāti ir paredzēti pielietošanai zobārstniecībā. Attiecībā uz mūsu preparātu pielietošanu, mūsu mutiskie un/vai rakstiskie norādījumi, piem., mūsu ieteikumi, ir doti balstoties uz mūsu zināšanām un nav obligāti jāievēro. Mūsu norādījumi un/vai ieteikumi nenozīmē, ka Jums nebūtu jāpārbauda mūsu materiālu atbilstība Jūsu izvēlētajam pielietošanas veidam. Tā kā mēs nespējam kontrolēt preparātu izmantošanu, lietotājs ir pilnībā atbildīgs par savu rīcību. Protams, mēs garantējam, ka mūsu preparātu kvalitāte atbilst pastāvošajiem standartiem un mūsu vispārējiem piegādes un pārdošanas noteikumiem.



Upute za upotrebu

Opis proizvoda:

Vococid je tekućina odn. gel za jetkanje s 35 %-tnom fosfornom kiselinom koji se upotrebljava za tehniku jetkanja cakline ili tehniku potpunog jetkanja.

Indikacije:

- Pomoću **Vococida** jetka se samo dio cakline odn. dentina (kod tehnike potpunog jetkanja) koji se zatim prekriva plastičnim materijalom:
- ispod plastičnih ispuna
 - za adhezivno pričvršćivanje lijepljenih mostova, inleja, lijepljenih bravica i kod privremene imobilizacije zuba šinom
 - kod pečačenja za prevenciju karijesa
 - kod podloga za izradu čvrste veze (prema podacima proizvođača)

Upute za primjenu:

Primjena sredstva **Vococid** olakšana je i može se kontrolirati zahvaljujući plavoj boji i raspoloživim konzistencijama preparata: Gel **Vococid** omogućuje precizno nanošenje (npr. za jetkanje rubova cakline), dok je tekućina prikladna za tretiranje većih površina. Prije prve upotrebe i nakon dužeg skladištenja nanesite malu količinu gela na blok za miješanje kako biste ispitali kakva je viskoznost i kakva su aplikacijska svojstva materijala.

Bez potpunog jetkanja (samo jetkanje cakline):

Primjena gela: Pomoću kanile nanesite **Vococid** izravno na zub.

Primjena tekućine: Premazati **Vococid** pomoću pjenastog peleta **Pele Tim** jednom ili dva puta preko površine zubne cakline.

Zubna caklina treba biti potpuno navlažena. Po potrebi dodatno nanesite malo tekućine / gela za jetkanje.

Preporučuju se sljedeća vremena djelovanja:

Oko 20 s za normalnu caklinu odn. caklinu kod mladih osoba, oko 30 s kod avitalnih zuba, jako fluoridirane cakline ili cakline s niskom gustoćom prizmi (npr. kod mlječnih zubi).

Nakon nanošenja oprezno operite vodom. Pritom treba svaki najetkani zub temeljito prskati minimalno 15 - 30 s. Nakon toga pacijent ne smije zatvarati usta. Jetkane površine temeljito osušite stomatološkim kompresorom. Obavezno izbjegavati kontaminaciju slinom. Ako dođe do kontaminacije, ponovite postupak jetkanja (10 s). Provjerite jetkano područje (boja bijele krede).

Tehnika potpunog jetkanja pomoću caklinsko-dentinskih adheziva (jetkanje cakline i dentina):

Jetkati cijeli kavitet (caklinu oko 20 - 30 s, dentin maks. 15 s). Usisajte gel / tekućinu za jetkanje **Vococid**, isperite ga/je i stomatološkim kompresorom uklonite višak tekućine.

Uputa za punjenja prazne 2 ml štrcaljke:

- Nosite zaštitne rukavice i naočale!
 - Odvijte čep s napunjene 30 ml štrcaljke i prazne 2 ml štrcaljke.
 - Pripazite na to da je klip prazne 2 ml štrcaljke potpuno utisnut prema dolje.
 - Natakните 2 ml štrcaljku na 30 ml štrcaljku i okretanjem u smjeru kazaljki na satu čvrsto ih međusobno spojite (Pozor: nemojte previše pritegnuti navoje!).
 - Napunite gel za jetkanje laganim povlačenjem za klip 2 ml štrcaljke iz 30 ml štrcaljke (gel za jetkanje ne punite nazad iz 2 ml štrcaljke u 30 ml štrcaljku!).
 - Ponovnim okretanjem suprotno od smjera kazaljki na satu odvojite međusobno dvije štrcaljke i zatvorite ih dotičnim čepovima.
 - Da biste osigurali sljedivost šarže, na jednu od isporučениh etiketa zapišite broj šarže i minimalni rok trajanja upotrijebljene 30 ml štrcaljke i zalijepite je na napunjenu 2 ml štrcaljku.
 - Za primjenu 2 ml štrcaljka trebete skinuti čep, nataknuti aplikacijsku kanilu i nastaviti kao što je prethodno opisano.
- Pozor:** 2 ml štrcaljke smiju se puniti samo jednom, ne punite ih ponovo! I nastavci za štrcaljku su jednokratni proizvodi. Štrcaljke i nastavci ne mogu se ponovo sterilizirati.

Upute/mjere opreza:

Opres! **Vococid** sadrži fosfornu kiselinu (35 %)! Nosite zaštitne naočale i zaštitne rukavice!

Izbjegavajte dodir s očima, kožom i sluznicom. U slučaju nehotičnog dodira temeljito isperite s puno vode. Ne gutajte! U slučaju dodira s očima ispirajte minimalno 15 min vodom, a zatim potražite pomoć liječnika.

Trebate izbjegavati dodir sa zubnim mesom, zaštitnim podlogama koje sadrže kalcijev hidroksid i susjednim zubima.

Ako se ne primjenjuje tehnika potpunog jetkanja, pokrijte područje dentina i sl.

Preporučujemo da na susjedne zube, ne na površinu cakline koja je prekrivena plastikom, već jetkanu površinu, tapkajući nanesete jednom do dva puta fluoridni lak za remineralizaciju.

Čuvanje:

Čuvati na temperaturama od 4 °C - 23 °C. Nakon upotrebe dobro zatvoriti. Reciklirajte samo potpuno ispražnjeno pakiranje. Ostatci **Vococida** mogu se zbrinuti snažno razrijedeni s vodom ili neitralizirani s otpadnom vodom. Ne koristiti nakon isteka roka trajanja.

Naši preparati razvijeni su za primjenu na području stomatologije. Što se tiče primjene preparata koje isporučujemo, naše usmene i/ili pismene preporuke, odnosno naši savjeti dani su prema našem najboljem znanju pa su prema tome neobvezujući. Bez obzira na naše upute i/ili savjete, obavezni ste i dalje provjeriti prikladnost isporučenih preparata za planirane svrhe primjene. S obzirom da se naši preparati primjenjuju bez naše kontrole, za primjenu ste odgovorni isključivo Vi. Mi, naravno, jamčimo kvalitetu naših preparata u skladu s postojećim normama te u skladu sa standardima utvrđenim u našim općim uvjetima isporuke i prodaje.

Last revised: 08/2014

VOCO GmbH
Anton-Flettner-Str. 1-3
27472 Cuxhaven
Germany

Phone +49 (4721) 719-0
Fax +49 (4721) 719-140
e-mail: marketing@voco.com
www.voco.com



VC 60 BB1063 E1 0814 99 © by VOCO